20. Erunt autem ligna, super quæ scripseris in manu tua, in oculis eorum.

21. Et dices ad eos: Hæc dicit Dominus Deus: Ecce ego assumam filios Israël de medio nationum, ad quas abierunt: et congregabo eos undique, et adducam eos ad humum suam.

22. [a]Et faciam eos in gentem unam in terra in montibus Israël, et rex unus erit omnibus imperans: et non erunt ultrà duæ gentes, nec dividentur ampliùs in duo regna.

23. Neque polluentur ultrà in idolis suis, et abominationibus suis, et cunctis iniquitatibus suis: et salvos eos faciam de universis sedibus, in quibus peccaverunt, et mundabo eos: et erunt mihi populus, et ego ero eis Deus.

24. [b]Et servus meus David rex super eos, et pastor unus erit omnium eorum: in judiciis meis ambulabunt, et mandata mea custodient, et facient ea.

25. Et habitabunt super terram, quam dedi servo meo Jacob, in qua habitaverunt patres vestri: et habitabunt super eam ipsi, et filii eorum, et filii filiorum eorum usque in sempiternum: et David servus meus princeps eorum in perpetuum.

26. [c]Et percutiam illis fœdus pacis, pactum sempiternum erit eis: et fundabo eos, et multiplicabo, et dabo sanctificationem meam in medio eorum in perpetuum.

27. Et erit tabernaculum meum in eis: et ero eis Deus, et ipsi erunt mihi populus.

28. Et scient gentes quia ego Dominus sanctificator Israël, cùm fuerit sanctificatio mea in medio eorum in perpetuum.

20. Y estarán en tu mano á vista de ellos los leños en que escribieres.

21. Y les dirás: Esto dice el Señor Dios: Hé aquí yo tomaré á los hijos de Israél de enmedio de las naciones, adonde fueron: y los recogeré de todas partes[1], y los conduciré á su tierra.

22. Y los haré una nacion sola[2] en la tierra en los montes de Israél, y será solo un rey[3] que los mande á todos: y nunca mas serán dos pueblos, ni se dividirán en lo venidero en dos reinos.

23. Ni se contaminarán mas con sus ídolos, y con sus abominaciones, y con todas sus maldades: y los sacaré salvos de todas las moradas[4] en que pecaron, y los purificaré, y ellos serán mi pueblo, y yo les seré su Dios.

24. Y mi siervo David[5] será rey sobre ellos, y uno solo será el pastor de todos ellos: en mis juicios andarán, y guardarán, y cumplirán mis mandamientos.

25. Y morarán sobre la tierra[6] que di á mi siervo Jacob, en la cual moraron vuestros padres[7]: y morarán en ella ellos, y sus hijos, y los hijos de sus hijos por siempre: y David mi siervo será príncipe de ellos perpetuamente[8].

26. Y haré con ellos alianza de paz[9], alianza eterna tendrán ellos: y los cimentaré[10], y multiplicaré, y pondré mi santificacion[11] en medio de ellos por siempre.

27. Y estará mi tabernáculo entre ellos: y yo seré su Dios, y ellos serán mi pueblo.

28. Y sabrán las gentes que yo soy el Señor el santificador de Israél, cuando estuviere mi santificacion en medio de ellos perpetuamente.

1 MS. 6. *Daquend, é dalend.*

2 En Oseas I, se lee, que las diez tribus serian llevadas cautivas, sin esperanza alguna de volver de su cautiverio, bajo la figura de la hija, á quien llamó *No misericordia.* Y asi este lugar se debe aplicar al reino espiritual de Israél, ó al pueblo de los Cristianos.

3 *Y será solo un rey* el Mesías.

4 Donde estarán en cautiverio ó en destierro, como en Babilonia, en Egipto, y en otros lugares, en donde se habrán contaminado con las idolatrías y supersticiones de los Gentiles por la comunicacion con ellos.

5 Jesucristo, hijo de David segun la carne, es el David, que aquí se promete.

6 Esta tierra es la Iglesia católica. — 7 *En la cual moraron* por la fe y por la esperanza en el Mesías venidero.

8 Porque el reino de Cristo será eterno. Luc. I, 33. — 9 Véase el cap. XXXIV, 15.

10 *Y los cimentaré* con tanta firmeza y solidez, que no podrán jamás prevalecer contra ellos las puertas del infierno.

11 El Hebréo: *Mi santuario:* y lo mismo despues. Yo estaré presente con mi gracia, palabra y espíritu en sus corazones, y en todos los lugares en donde se juntaren en mi nombre. De esta presencia espiritual fueron señales y prendas el tabernáculo y el santuario. *I Corinth.* III, 16. *II Corinth.* VI, 16. *Ephes.* II, 21, 22; *et Apocal.* XXI, 3.

a Joann. X, 16. — *b* Isai. XL, 11. Jerem. XXIII, 5. Suprà XXXIV, 23. Daniel IX, 24. Joann. I, 45. — *c* Psalm. CIX, 4; CXVI, 2. Joann. XII, 34.

CAPÍTULO XXXVIII

Profecía contra Gog y Magóg, pueblos que infestarian á la Iglesia despues de ser puesta en libertad; pero que por último serian enteramente destruidos y derrotados.

1. Et factus est sermo Domini ad me, dicens:

2. [a]Fili hominis pone faciem tuam contra Gog, terram Magog, principem capitis Mosoch, et Thubal: et vaticinare de eo,

3. Et dices ad eum: Hæc dicit Dominus Deus: Ecce ego ad te Gog principem capitis Mosoch et Thubal,

4. Et circumagam te, et ponam frenum in maxillis tuis: et educam te, et omnem exercitum tuum, equos et equites vestitos loricis universos, multitudinem magnam, hastam et clypeum arripientium et gladium.

5. Persæ, Æthiopes, et Libyes cum eis, omnes scutati et galeati.

6. Gomer, et universa agmina ejus, domus Thogorma, latera Aquilonis, et totum robur ejus, populique multi tecum.

1. Y vino á mí palabra del Señor, diciendo:

2. Hijo de hombre, pon tu cara[1] contra Gog[2], la tierra de Magóg, príncipe de la cabeza[3] de Mosóch y de Thubál: y profetiza sobre él,

3. Y le dirás: Esto dice el Señor Dios: Héme aquí contra tí, Gog, príncipe de la cabeza[4] de Mosóch y de Thubál,

4. Y te haré dar vueltas[5], y pondré freno en tus quijadas: y te sacaré fuera[6] á tí, y á tu hueste toda, caballos y caballeros, todos vestidos de corazas, mucho gentío, empuñando lanzas[7], y escudos, y espadas.

5. Los Persas, Ethiopes, y Libyos[8] con ellos, todos con escudos y con morriones.

6. Gomér[9], y todas sus tropas, la casa de Thogorma[10], los lados del Aquilón[11], y toda su fuerza, y muchos pueblos contigo.

1 Muchos Judíos y Judaizantes entienden por Gog y Magóg los pueblos de Scythia, que hoy se llaman Tártaros, diciendo, que estas gentes despues de un reino terreno de mil años, que ellos se forjan, serán conmovidas por el diablo para ir á la tierra santa á combatir contra sus moradores, auxiliadas de otras muchas naciones, que enumera aquí el profeta. Pretenden confirmar esto los Judaizantes, y Milenarios, con lo que se refiere en el *Apocalypsis* XX, 7, etc. Pero así como el reino de Jesucristo de mil años no es terreno, sino espiritual; á este modo se ha de interpretar tambien espiritualmente esta persecucion, que padecerá la Iglesia. En aquel reino de mil años de que habla S. Juan en el *Apocalypsis*, se representa el estado de la Iglesia Militante, en la cual reina Jesucristo hasta la consumacion de los siglos: y la ciudad amada no es otra, que la congregacion de los santos en esta misma Iglesia derramada por todo el mundo. Por *Gog*, y por *Magóg*, no se entiende tampoco una nacion determinada, sino todo el cúmulo de los impíos, los cuales pasados los mil años, ó hácia el fin de los siglos, reunirán todas sus fuerzas, para combatir la Iglesia con el mayor teson y encono. Esta es una de las profecías mas obscuras, que se hallan en el viejo Testamento, lo que ha dado lugar, á que los Intérpretes sigan diversos caminos para exponerla. Nosotros seguimos á S. Jerónimo, y á san Agustin, como que sus sentimientos se conforman mas naturalmente con las expresiones que usa aquí el profeta; y por otra parte convienen tambien mejor á lo que declaramos en el *Apocalypsis.*

2 Que reinará en Magóg, príncipe, que tendrá tributarios á los reyes de Mosóch, y de Thubál. Muchos exponen estos nombres no como propios, sino como que significan en general todos los pueblos, y los reyes de la Asia Menor, y de la Syria; los cuales el profeta declara aquí, que serian crueles perseguidores del pueblo de Dios, como lo fueron en efecto Antiocho Epiphanes, Seleucho, y Demetrio. Véase la nota al v. 17. Otros entienden en *Gog* á Antiocho Epiphanes: en *Magóg* á los Scythas, Tártaros, y otros pueblos Asiáticos sujetos á él: en *Mosóch* á los Capadocios: y en *Thubál* á los Iberos, vecinos á los Scythas, de los cuales pasó una colonia en tiempos antiguos á la Europa, y pobló la España. Últimamente *Gog*, segun otros, es el Antecristo, ó uno de sus principales caudillos y generales: y *Magóg*, su ejército compuesto de muchas naciones crueles y feroces como las que aquí se refieren. Y así muchos Padres y Expositores miran esta profecía como un símbolo de la persecucion, y tambien de la ruina del Antecristo.

3 Segun el Hebréo: Contra este príncipe de Ros, de Mosóch, y de Thubál.

4 Ferrar. *Mayoral de cabezera.*

5 Los LXX: καὶ συνάξω σε, *y te congregaré;* y te pondré un freno como á un caballo indómito, para tenerte á raya, y que no hagas lo que tú quieras, sino lo que yo te permita.

6 *Y te sacaré fuera* de tu tierra, como se saca un pez del agua con un anzuelo, con todas tus huestes y aparato bélico, para destruiros y exterminaros enteramente. *Apocalyp.* XX, 8, 9.

7 MS. 3. *De adaragas.* — 8 Se entienden los Africanos.

9 Los Gálatas, ó de la Galogrecia. *Genes.* X, 2, 3. Theodor. — 10 Los Phryglos. Otros: los Armenios.

11 Los que habitan hácia el Norte.

a Infrà XXXIX, 1. Apocalyp. XX, 7.

7. Præpara, et instrue te, et omnem multitudinem tuam, quæ coacervata est ad te : et esto eis in præceptum.
8. Post dies multos visitaberis : in novissimo annorum venies ad terram, quæ reversa est à gladio, et congregata est de populis multis ad montes Israël, qui fuerunt deserti jugiter : hæc de populis educta est, et habitabunt in ea confidenter universi.

9. Ascendens autem quasi tempestas venies, et quasi nubes, ut operias terram tu, et omnia agmina tua, et populi multi tecum.
10. Hæc dicit Dominus Deus : In die illa ascendent sermones super cor tuum, et cogitabis cogitationem pessimam :
11. Et dices : Ascendam ad terram absque muro : veniam ad quiescentes habitantesque securè : hi omnes habitant sine muro, vectes, et portæ non sunt eis :
12. Ut diripias spolia, et invadas prædam, ut inferas manum tuam super eos, qui deserti fuerant, et postea restituti, et super populum, qui est congregatus ex gentibus, qui possidere cœpit, et esse habitator umbilici terræ.
13. Saba, et Dedan, et negotiatores Tharsis, et omnes leones ejus dicent tibi : Numquid ad sumenda spolia tu venis? ecce ad diripiendam prædam congregasti multitudinem tuam, ut tollas argentum, et aurum, et auferas supellectilem, atque substantiam, et diripias manubias infinitas.
14. Propterea vaticinare fili hominis, et di-

7. Aparéjate, y apercíbete á tí[1], y á toda tu muchedumbre que se ha amontonado cerca de tí : y toma tú el mando de ellos.
8. Despues de muchos dias[2] serás visitado : al fin de los años vendrás á la tierra que se ha salvado de la espada, y se ha recogido de muchos pueblos á los montes de Israél, que estuvieron mucho tiempo desiertos[3] : esta ha sido sacada de los pueblos[4], y morarán todos en ella sin rezelo.
9. Y subiendo vendrás como tempestad, y como nube[5], para que cubras la tierra tú y todas tus huestes, y muchos pueblos contigo.
10. Esto dice el Señor Dios : En aquel dia subirán palabras sobre tu corazon[6], y maquinarás perversos designios :
11. Y dirás : Subiré contra la tierra sin muro[7]: iré á los que están en sosiego y moran sin rezelo : todos estos moran sin muro, no tienen cerrojos ni puertas :
12. Para robar despojos, y echarte sobre presa, para poner tu mano sobre aquellos que habian sido abandonados, y despues restablecidos[8], y sobre el pueblo que ha sido recogido de las gentes, que comenzó á poseer, y ser morador del ombligo[9] de la tierra.
13. Sabá, y Dedán[10], y los comerciantes de Tharsis, y todos los leones de ella te dirán : ¿Vienes tú acaso á tomar los despojos? hé aquí para arrebatar la presa has juntado tu muchedumbre, para quitar plata y oro, y par saquear muebles y posesiones, y para robar despojos sin cuenta[11].
14. Por tanto profetiza, hijo de hombre, y dirás

1 Es una expresion irónica. Defiende, si puedes, de mi poder y venganza á todas esas gentes, que traes contigo. Ponte á la frente de ellas, y dales todas tus órdenes, y veremos como resisten á la fuerza de mi brazo, que descargaré sobre tí y sobre todas ellas.
2 Hácia la fin del mundo, *Apocalyp.* xx, 7, serás visitado y castigado : y poco antes del fin último te moverás para pelear contra la Iglesia y contra los residuos de ella, que serán los que se habrán salvado del furor del Antecristo, y se recogerán en Jerusalém. Véase el cap. xi, v. 8 del *Apocalyp.*
3 Los setenta años, que duró el cautiverio de Babilonia. Todo el tiempo, que correrá desde que la Judea fué asolada por Tito hasta la venida del Antecristo.
4 Los que vayan á poblar de nuevo la Judéa se recogerán de la Caldéa y de otros pueblos por donde andarán dispersos. Los Cristianos de todas partes y en crecido número acudirán á la Judéa, y fijarán allí su residencia sin temor del Antecristo, que la tendrá en Jerusalém.
5 Y tú luego, con todas tus tropas saldrás para echarte como una tempestad impetuosa sobre el pueblo de los Cristianos, y destruirlo enteramente.
6 Formarás en tu corazon designios y pensamientos muy altivos. Hebraismo.
7 Contra la Iglesia, cuyas armas no son carnales. *II Corinth.* x, 4.
8 *Y despues restablecidos* por los Judíos, que despues del cautiverio volverán á poblar la Judéa. Segun el otro sentido : Gog se lisonjeará hacerse dueño sin oposicion de la Iglesia, creyendo que está sin defensa, como que no debe su seguridad á humano poder, ni á la sabiduría del siglo. Por lo cual confiará devastarla y destruirla como le parezca, reduciendo á su partido á aquellos, que aunque en algun tiempo fueron abandonados y anduvieron dispersos, pero despues fueron reunidos en un solo aprisco de todas las partes del mundo y de todas las naciones : de aquellos, que comenzaron á ser hijos herederos de la tierra santa, esto es, de la Iglesia, que tuvo su cuna en la Judéa, la cual se creia ser el punto medio de toda la tierra. *Salm.* LXXIII, 12.
9 Metáfora con que explica la fertilidad de la Judéa, ó su situacion en medio de la tierra entonces habitada.
10 Los Sabéos, los Iduméos, de quienes era la ciudad de Dedán, los que comerciaban por mar, y sus príncipes, á los cuales por metáfora llama *leones*, enemigos de los Judíos, se unirán con el Antecristo, y le exhortarán á servirse de su poder, para robar á la Iglesia sus conquistas.
11 Y dejándote persuadir de estos discursos, irás allá para arrebatarlo todo.

ces ad Gog : Hæc dicit Dominus Deus : Numquid non in die illo, cùm habitaverit populus meus Israël confidenter, scies ?
15. Et venies de loco tuo à lateribus Aquilonis tu, et populi multi tecum, ascensores equorum universi, cœtus magnus, et exercitus vehemens.
16. Et ascendes super populum meum Israël quasi nubes, ut operias terram. In novissimis diebus eris, et adducam te super terram meam : ut sciant gentes me, cùm sanctificatus fuero in te in oculis eorum, ó Gog.
17. Hæc dicit Dominus Deus : Tu ergò ille es, de quo locutus sum in diebus antiquis in manu servorum meorum prophetarum Israël, qui prophetaverunt in diebus illorum temporum, ut adducerem te super eos.
18. Et erit in die illa, in die adventûs Gog super terram Israël, ait Dominus Deus, ascendet indignatio mea in furore meo.
19. Et in zelo meo, in igne iræ meæ locutus sum. Quia in die illa erit commotio magna super terram Israël :
20. [a]Et commovebuntur à facie mea pisces maris, et volucres cœli, et bestiæ agri, et omne reptile quod movetur super humum, cunctique homines, qui sunt super faciem terræ : et subvertentur montes, et cadent sepes, et omnis murus corruet in terram.

21. Et convocabo adversùs eum in cunctis montibus meis gladium, ait Dominus Deus ; gladius uniuscujusque in fratrem suum dirigetur.
22. Et judicabo eum peste, et sanguine, et imbre vehementi, et lapidibus immensis : ig-

á Gog : Esto dice el Señor Dios : ¿ Pues qué tú en aquel dia, cuando morare mi pueblo de Israél sin rezelo[1], no lo sabrás ?
15. Y vendrás de tu lugar de los lados del Aquilón[2], tú y muchos pueblos contigo, montados todos en sus caballos, grande turba, y ejército poderoso.
16. Y subirás sobre mi pueblo de Israél como una nube, para cubrir la tierra. En los últimos dias serás[3], y te traeré sobre mi tierra : para que me conozcan las gentes, cuando yo fuere santificado en tí[4], ó Gog, á los ojos de ellos.
17. Esto dice el Señor Dios : Tú pues eres aquel de quien hablé en los dias antiguos, por mano de mis siervos los profetas[5] de Israél, que profetizaron en los dias de aquellos tiempos, que te traeria sobre ellos.
18. Y acaecerá en aquel dia, en el dia de la venida de Gog sobre la tierra de Israél, dice el Señor Dios, subirá mi indignacion en mi furor.
19. Y en mi zelo, en el fuego de mi ira he hablado[6]. Porque en aquel dia habrá una grande conmocion[7] sobre la tierra de Israél ;
20. Y se conmoverán á mi presencia los peces de la mar, y las aves del cielo, y las bestias del campo, y todos los reptiles que se mueven sobre la tierra, y todos los hombres que están sobre la haz de la tierra : y serán trastornados los montes, y caerán los vallados[8], y todo muro caerá en tierra.
21. Y llamaré contra él[9] en todos mis montes la espada, dice el Señor Dios : la espada de cada uno se enderezará contra su hermano.

22. Y le juzgaré con peste[10], y con sangre, y con lluvia impetuosa, y con grandes piedras :

1 ¿ No experimentarás tú la fuerza de mi poder ? ¿ no verás el entero cumplimiento de lo que ahora te anuncio?
2 Unos entienden esto del imperio de Babilonia ; y otros de la Scythia.
3 Al fin de los dias : antes del juicio.
4 Cuando matándote á vista de todos, diere una clara prueba de mi poder, santidad y justicia, y de la proteccion con que defiendo á mi Iglesia.
5 Por boca de mis profetas. DANIÉL en los capítulos VII, VIII, IX. ISAÍAS, JEREMÍAS y otros profetas, cuyos escritos no se han conservado, profetizaron del Antecristo y de su ejército. Si por Gog y Magóg se significan ciertas y determinadas naciones ; no será fácil de entender lo que dice Dios por EZECHIÉL, por cuanto ningun profeta antes de él hace mencion de estos nombres. Solamente en los *Numer.* XXIV, Balaám, segun la traslacion de los LXX, habla de esta suerte : *Saldrá un hombre de su linaje, y se enseñoreará de muchas gentes ; y será ensalzado el reino de Gog, y crecerá su reino;* lo cual no se lee en el Hebréo ni en nuestra Vulgata. Pero además de que se disputa si Balaám se debe contar entre los profetas del Señor, aquí se dice en plural : *Por mano de mis siervos los profetas.* Por lo cual parece indubitable, que se debe todo esto entender de las persecuciones, que ha padecido ó padece la Iglesia, y de la mas terrible de todas que padecerá al fin del mundo, por la conjuracion de los impíos y tiranías del Antecristo.
6 Así lo decreté y he pronunciado.
7 Cual será la que se verá y experimentará al fin del mundo. MATTH. XXIV, 21. Puede tambien exponerse de este modo : Será grande mi indignacion contra los pecados de mi pueblo, pues permitiré, que sea afligido por Gog y por sus aliados.
8 El Hebréo : *Las gradas ;* S. JERÓNIMO, *las fortificaciones,* lo mas fuerte de los edificios y de las ciudades.
9 Contra Gog. Llamaré contra él á otras naciones ; y sus mismos soldados volviendo las espaldas unos contra otros, se herirán y despedazarán miserablemente.
10 Yo ejerceré mi juicio castigándole, etc.

a Matth. XXIV, 29. Lucæ XXI, 25.

nem, et sulphur pluam super eum, et super exercitum ejus, et super populos multos, qui sunt cum eo.

23. Et magnificabor, et sanctificabor: et notus ero in oculis multarum gentium, et scient quia ego Dominus.

fuego y azufre lloveré sobre él, y sobre su ejército, y sobre los muchos pueblos que están con él.

23. Y seré engrandecido y santificado: y seré conocido en los ojos de muchas gentes, y sabrán que yo soy el Señor.

CAPÍTULO XXXIX.

Ezechiél profetiza el total exterminio de Gog y de Magóg para gloria del nombre de Dios, para consuelo, salud y restauracion de Israél, despues de haber sido castigado este por sus pecados.

1. Tu autem fili hominis vaticinare adversùm Gog, et dices: Hæc dicit Dominus Deus: Ecce ego super te Gog principem capitis Mosoch et Thubal:

2. Et circumagam te, et educam te, et ascendere te faciam de lateribus Aquilonis: et adducam te super montes Israël.

3. Et percutiam arcum tuum in manu sinistra tua, et sagittas tuas de manu dextera tua dejiciam.

4. Super montes Israël cades tu, et omnia agmina tua, et populi tui, qui sunt tecum: feris, avibus, omnique volatili, et bestiis terræ dedi te ad devorandum.

5. Super faciem agri cades: quia ego locutus sum, ait Dominus Deus.

6. Et immittam ignem in Magog, et in his, qui habitant in insulis confidenter: et scient quia ego Dominus.

7. Et nomen sanctum meum notum faciam in medio populi mei Israël, et non polluam nomen sanctum meum ampliùs: et scient gentes quia ego Dominus sanctus Israël.

8. Ecce venit, et factum est, ait Dominus Deus: hæc est dies, de qua locutus sum.

9. Et egredientur habitatores de civitatibus Israël, et succendent et comburent arma, clypeum, et hastas, arcum, et sagittas, et baculos manuum, et contos: et succendent ea igni septem annis.

10. Et non portabunt ligna de regionibus, neque succident de saltibus: quoniam arma succendent igni, et deprædabuntur eos, qui-

1. Mas tú, hijo de hombre, profetiza contra Gog, y dirás: Esto dice el Señor Dios: Héme aquí sobre tí, ó Gog, príncipe de cabeza de Mosóch y de Thubál:

2. Y te haré dar vueltas, y te sacaré[1], y te haré subir de los lados del Aquilón: y te llevaré sobre los montes de Israél.

3. Y heriré tu arco[2] en tu mano izquierda, y haré caer tus saetas de tu mano derecha.

4. Sobre los montes de Israél caerás tú, y todas tus huestes y tus pueblos que están contigo: á las fieras, á las aves, y á todo volátil, y á las bestias de la tierra te entregué para que te devorasen.

5. Sobre la haz del campo caerás: porque yo he hablado, dice el Señor Dios.

6. Y enviaré fuego sobre Magóg[3], y sobre aquellos que moran en las islas[4] sin rezelo: y sabrán que yo soy el Señor.

7. Y haré que sea conocido mi santo nombre en medio de mi pueblo de Israél, y no dejaré profanar mas mi santo nombre[5]: y sabrán las gentes que yo soy el Señor, el Santo de Israél.

8. Hé aquí vino, y fué hecho[6], dice el Señor Dios: este es el dia de que hablé.

9. Y saldrán los moradores de las ciudades de Israél, y encenderán, y quemarán las armas, el escudo, y las lanzas, el arco, y las saetas, y los báculos de las manos, y las picas[7]: y los quemarán con fuego siete años[8].

10. Y no llevarán leña de los campos, ni la cortarán de los bosques: porque quemarán las armas al fuego, y despojarán á aquellos, de quie-

1 El Hebréo: *Te cortaré.* Otros trasladan la palabra hebréa ששאתיך, *te sextaré,* castigo militar grave que se solia ejecutar en los vencidos, como quintar, diezmar, etc., que es matar uno de cada cinco, seis ó diez. O tambien, no dejar sino la quinta, sexta ó décima parte.

2 Quebraré yo, ó romperé tu arco. — 3 Una extrema desolacion y ruina.

4 *En las islas* sujetas á Gog.

5 No permitiré, que sea mas deshonrado mi santo nombre con las blasfemias é insultos de los enemigos.

6 Y se cumplirá infaliblemente. — 7 MS. 6. *E cuentos.*

8 Son términos hiperbólicos, para representar la grande mortandad, y estrago en la muerte del Antecristo y sus secuaces. Se pone el número cierto por el indeterminado. Será tan grande la derrota, que en mucho tiempo no necesitarán de salir al campo, ni de ir á los bosques á buscar leña; porque tendrán la que les baste en los escudos, lanzas y otros arneses de los muchos que quedarán en el campo.

bus prædæ fuerant, et diripient vastatores suos, ait Dominus Deus.

11. Et erit in die illa: dabo Gog locum nominatum sepulchrum in Israël: vallem viatorum ad Orientem maris, quæ obstupescere faciet prætereuntes: et sepelient ibi Gog, et omnem multitudinem ejus, et vocabitur vallis multitudinis Gog.

12. Et sepelient eos domus Israël, ut mundent terram septem mensibus.

13. Sepeliet autem eum omnis populus terræ, et erit eis nominata dies, in qua glorificatus sum, ait Dominus Deus.

14. Et viros jugiter constituent lustrantes terram, qui sepeliant, et requirant eos, qui remanserant super faciem terræ, ut emundent eam: post menses autem septem quærere incipient.

15. Et circuibunt peragrantes terram: cùmque viderint os hominis, statuent juxta illud titulum, donec sepeliant illud pollinctores in valle multitudinis Gog.

16. Nomen autem civitatis Amona, et mundabunt terram.

17. Tu ergò fili hominis, hæc dicit Dominus Deus: Dic omni volucri, et universis avibus, cunctisque bestiis agri: Convenite, properate, concurrite undique ad victimam meam, quam ego immolo vobis, victimam grandem super montes Israël: ut comedatis carnem, et bibatis sanguinem.

18. Carnes fortium comedetis, et sanguinem principum terræ bibetis: arietum, et agnorum, et hircorum, taurorumque et altilium, et pinguium omnium.

nes habian sido presa, y robarán á los que los habian destruido, dice el Señor Dios.

11. Y sucederá en aquel dia: daré á Gog[1] un lugar famoso para sepulcro en Israél: el valle de los que van hácia el Oriente de la mar[2], que hará pasmar[3] á los que pasen: y enterrarán allí á Gog, y toda su muchedumbre, y será llamado el valle de la muchedumbre de Gog[4].

12. Y los enterrarán la casa de Israél, para purificar la tierra[5] en siete meses[6].

13. Y lo enterrará todo el pueblo de la tierra, y será para ellos célebre el dia[7] en que he sido glorificado, dice el Señor Dios.

14. Y pondrán hombres[8] que sin cesar recorran la tierra, para enterrar y buscar á aquellos, que quedaron sobre la haz de la tierra, para purificarla: y comenzarán á hacer pesquisa despues de los siete meses[9].

15. Y rodearán recorriendo la tierra: y cuando vieren un hueso de hombre, pondrán junto á él una señal[10], hasta que lo entierren los sepultureros[11] en el valle de la muchedumbre de Gog.

16. Y el nombre de la ciudad Amona[12], y purificarán la tierra.

17. Pues tú, hijo de hombre, esto dice el Señor Dios: Di á todo volátil, y á todas las aves, y á todas las bestias del campo: Venid juntos, apresuraos, y corred de todas partes á mi víctima[13] que yo os ofrezco, víctima grande sobre los montes de Israél: para que comais carne, y bebais sangre.

18. Comeréis las carnes de los fuertes, y beberéis la sangre de los príncipes de la tierra: de carneros, y de corderos[14], y de machos de cabrío, y de toros, y de animales cebados, y de toda cosa gruesa.

1 Y en aquel dia señalaré ó destinaré un lugar en Israél para sepulcro de Gog, que sea famoso.

2 Que está al Oriente del mar de Genesaréth ó de Tiberíade.

3 El texto hebréo: *Que hará tapar* las narices y los ojos *á los que pasaren,* por causa de la suma hediondez y hedor intolerable de los cadáveres, y por no ver un espectáculo tan horroroso.

4 De los numerosos ejércitos. En el Hebréo המוד גוג *Hamon-Gog.*

5 Porque segun la ley, un cuerpo muerto sin enterrar, contaminaba la tierra. *Deuter.* XXI, 23

6 Por el espacio de muchos dias.

7 Aquel gran monton de cuerpos y de huesos, será para ellos como un trofeo y monumento glorioso, y pondrán este dia en la cuenta de los mas célebres y señalados, por la derrota de los enemigos.

8 El Hebréo: *Y apartarán varones de continuo de los que pasen por la tierra:* harán que los extraños vayan recorriendo la tierra, y recogiendo cadáveres para enterrarlos en dicho valle. Un judío no podia hacer esto, porque entre ellos quedaba inmundo todo aquel que tocaba un cuerpo muerto. *Númer.* XIX, 11.

9 Porque en este tiempo los encontrarán á cada paso, y no necesitarán ir en busca de ellos.

10 Para mostrar de lejos á los sepultureros, que allí hay huesos humanos, y que los recojan y entierren, y de este modo purifiquen la tierra.

11 MS. 6. *Los alimpiadores.*

12 La ciudad vecina al valle donde será enterrado Gog, será המונה *Hamonáh,* que quiere decir *muchedumbre de él:* los LXX trasladaron πολυάνδριον, como si dijéramos: *Cementerio de los muchos hombres de Gog.* Y purificarán la tierra de la muchedumbre de cadáveres, que la cubrirán. Algunos creen, que se cumplió de algun modo esta profecía en tiempo de Cambyses, que volviendo de Egipto padeció mucho estrago, y murió cerca del monte Carmelo en la Judéa. Otros lo aplican á Antíocho Epiphanes, cuando los Machabéos derrotaron en la Judéa una gran parte de su ejército, como se refiere *I Machab.* V. Pero casi todos exponen esta profecía del nuevo Israél, ó Iglesia de Jesucristo, en donde han de tener cumplimiento estas magníficas promesas, y estos vaticinios misteriosos. — 13 Á la víctima de mi sacrificio.

14 En los que se representan los príncipes, comandantes, capitanes y soldados de los ejércitos de Gog: todos

19. Et comedetis adipem in saturitatem, et bibetis sanguinem in ebrietatem, de victima, quam ego immolabo vobis:
20. Et saturabimini super mensam meam de equo, et equite forti, et de universis viris bellatoribus, ait Dominus Deus.
21. Et ponam gloriam meam in gentibus: et videbunt omnes gentes judicium meum, quod fecerim, et manum meam, quam posuerim super eos.
22. Et scient domus Israël quia ego Dominus Deus eorum à die illa, et deinceps.
23. Et scient gentes quoniam in iniquitate sua capta sit domus Israël, eò quòd dereliquerint me, et absconderim faciem meam ab eis: et tradiderim eos in manus hostium, et ceciderint in gladio universi.
24. Juxta immunditiam eorum, et scelus feci eis, et abscondi faciem meam ab illis.
25. Propterea hæc dicit Dominus Deus: Nunc reducam captivitatem Jacob, et miserebor omnis domûs Israël: et assumam zelum pro nomine sancto meo.
26. Et portabunt confusionem suam, et omnem prævaricationem, quâ prævaricati sunt in me, cùm habitaverint in terra sua confidenter neminem formidantes:
27. Et reduxero eos de populis, et congregavero de terris inimicorum suorum, et sanctificatus fuero in eis, in oculis gentium plurimarum.
28. [a] Et scient quia ego Dominus Deus eorum, eò quòd transtulerim eos in nationes, et congregaverim eos super terram suam, et non dereliquerim quemquam ex eis ibi.
29. Et non abscondam ultrà faciem meam ab eis, eò quòd effuderim spiritum meum super omnem domum Israël, ait Dominus Deus.

19. Y comeréis grosura hasta que os harteis, y beberéis sangre hasta que os embriagueis, de la víctima que yo os sacrificaré:
20. Y os hartaréis sobre mi mesa del caballo, y del caballero fuerte, y de todos los hombres lidiadores, dice el Señor Dios.
21. Y pondré[1] mi gloria entre las gentes: y verán todas las gentes la venganza, que habré hecho, y la mano que habré puesto sobre ellos.
22. Y sabrán la casa de Israél, que yo soy el Señor Dios de ellos desde aquel dia, y de allí adelante.
23. Y sabrán las gentes, que por su maldad ha sido cautivada la casa de Israél, porque me abandonaron, y aparté mi rostro de ellos: y los entregué en las manos de los enemigos, y cayeron todos á espada.
24. Segun su inmundicia y maldad hice con ellos: y escondí mi rostro de ellos.
25. Por tanto esto dice el Señor Dios: Ahora levantaré cautiverio de Jacob, y me apiadaré de toda la casa de Israél: y me revestiré de zelo[2] por mi santo nombre.
26. Y llevarán su confusion[3], y toda su prevaricacion con que prevaricaron contra mí, cuando moraren en su tierra confiados, sin temer á nadie:
27. Y cuando los hiciere volver de los pueblos, y los congregare de las tierras de sus enemigos, y fuere santificado en ellos, á los ojos de muchísimas gentes.
28. Y sabrán que yo soy el Señor Dios de ellos, porque los transporté á las naciones, y los congregué sobre su tierra, y no dejé allí ninguno de ellos[4].
29. Y no esconderé mas mi rostro de ellos, porque he derramado[5] mi espíritu sobre toda la casa de Israél, dice el Señor Dios.

CAPÍTULO XL.

El Señor muestra en vision al profeta la forma de los atrios, de las puertas y del pórtico del templo de Salomón, destruido por los Caldeos, para que se conservase su memoria.

1. In vigesimo quinto anno transmigrationis nostræ, in exordio anni, decimâ mensis, quartodecimo anno postquàm percussa est civitas: in ipsa hac die facta est super me manus Domini, et adduxit me illuc.
2. In visionibus Dei adduxit me in terram Israël, et dimisit me super montem excelsum nimis: super quem erat quasi ædificium civitatis vergentis ad Austrum.
3. Et introduxit me illuc: et ecce vir, cujus erat species quasi species æris, et funiculus lineus in manu ejus, et calamus mensuræ in manu ejus: stabat autem in porta.
4. Et locutus est ad me idem vir: Fili hominis vide oculis tuis, et auribus tuis audi, et pone cor tuum in omnia, quæ ego ostendam tibi: quia ut ostendantur tibi adductus es huc: annuntia omnia, quæ tu vides, domui Israël.
5. Et ecce murus forinsecùs in circuitu domûs undique, et in manu viri calamus mensuræ sex cubitorum, et palmo: et mensus est latitudinem ædificii calamo uno, altitudinem quoque calamo uno.
6. Et venit ad portam, quæ respiciebat

1. Á los veinte y cinco años de nuestra transmigracion[1], al principio del año[2], á los diez del mes, catorce años despues que la ciudad fué arruinada: en este mismo dia vino sobre mí la mano del Señor[3], y me llevó allá[4].
2. En visiones de Dios[5] me llevó á tierra de Israél, y me dejó sobre un monte muy alto: sobre el cual habia como edificio de una ciudad, que miraba hacia el Mediodía[6].
3. Y me introdujo allí: y hé aquí un varon[7], cuyo aspecto era como el de un bronce[8], y tenia una cuerda de lino[9] en su mano, y una caña[10] de medir en su mano: y estaba parado á la puerta[11].
4. Y me dijo el mismo varon: Vé, hijo de hombre, con tus ojos[12], y oye con tus orejas, y aplica tu corazon á todas las cosas, que yo te mostraré: porque para que te fuesen mostradas fuiste traido acá: cuenta á la casa de Israél todas las cosas, que tú ves.
5. Y vi un muro[13] por fuera todo al rededor de la casa, y en la mano del varon una caña de medir de seis codos, y un palmo[14]: y midió la anchura del edificio, que era de una caña, la altura tambien de una caña.
6. Y fué al portal[15], que miraba al camino del

estos no son personas viles, como carnes de desperdicio ó de bestias inmundas; sino carnes delicadas, que os presentaré en este valle, como sobre una mesa de un banquete, á que yo os convido.
1 Haré brillar y resplandecer mi gloria. — 2 Me mostraré zeloso de la honra de mi santo nombre.
3 Y acordándose ellos de sus maldades pasadas, se avergonzarán y arrepentirán de haberlas cometido.
4 Lo cual no puede entenderse sino del tiempo en que al fin de los siglos se convertirán todos los de la casa de Jacob, y abrazarán la fe de Jesucristo.
5 Derramaré mi espíritu de gracia, de justicia y de santidad sobre toda la casa de Israél, cuando entrare ella en mi Iglesia, y entonces experimentará los efectos de mi misericordia, y tendrá salud.

a Suprà XXVI, 32.

1 De haber sido llevado el pueblo cautivo á Babilonia con Jechonías. Los Judíos antiguos creyeron, que la descripcion, que hace aquí EZECHIÉL es la del templo, que fué edificado por Zorobabél, despues de haber vuelto del cautiverio. Pero esta opinion se debe desechar, puesto que el que aquí describe EZECHIÉL, es aun mas augusto y magnífico, que el mismo de Salomón, sin duda porque los reyes, que le sucedieron, le fueron engrandeciendo, y añadiendo fábricas; y el de Zorobabél fué tan inferior á aquel en esplendor y magnificencia, que los Judíos, que habian conocido el primero, lloraban al ver este segundo, como se lee en ESDRAS. Los Judíos de los últimos tiempos viven persuadidos, que esta descripcion de EZECHIÉL es la del templo, que ha de ser edificado, cuando venga el Mesías, que están esperando. Por lo cual desechado igualmente semejante error, DAN. IX *al fin*, AGGÆI II, 8, 10, todo lo que aquí se describe de este templo se debe referir, como sienten S. JERÓNIMO y S. GREGORIO, á los cuales seguimos en la exposicion, al místico y espiritual edificio de la Iglesia de Jesucristo.
2 En el mes de Nisan, que era el primero en la cuenta del año sagrado.
3 Véase lo dicho en el *cap.* I, 3. — 4 Me llevó en espíritu á Jerusalém.
5 *Cap.* I, 1. *Sobre un monte muy alto.* Este era el Mória, sobre el cual estaba edificado el templo. Y aunque aquel monte era de mediana altura; esto no obstante es representado aquí en vision como muy alto, porque debiá figurar la grande altura del templo místico de la Iglesia. ISAI. II, 3. MICH. IV, 1. *Apocal.* XXI, 10. Este monte, segun S. JERÓNIMO, representa á Jesucristo. *De una ciudad:* este era el templo, que por su grandeza, número de fábricas, fuerte muro, y torres que le ceñian, mas parecia una ciudad, que un templo.
6 El Mória estaba al Septentrión de Jerusalém; mas por respecto de Babilonia, que estaba al Septentrión de la Judéa, y de donde el profeta fué transportado en vision á Jerusalém, se le representa el mismo templo á la parte del Austro.
7 Un Ángel, ó el mismo Hijo de Dios, en forma humana, soberano arquitecto de su Iglesia. ZACHAR. VI. *Hebr.* III, 3, 4, 6. *Apocal.* XXI, 10.
8 Precioso y brillante. *Cap.* I, 4. *Apocal.* I, 15.
9 Como arquitecto para tirar las lineas de la fábrica, que se habia de levantar. — 10 MS. 6. *E un cannudo.*
11 Es verisímil, que entienda la boreal; porque el profeta habia venido del Norte. Cristo es el camino por donde se va al Padre, y solo recibe á los que son dignos de entrar por él, que es tambien la puerta de este templo.
12 Mira, escucha, y observa con la mayor atencion todo lo que aquí te se mostrará.
13 Este era el recinto exterior de toda la fábrica. El Señor hace ver al profeta el edificio del templo de Salomón, que había sido destruido por los Caldeos, para que quedase entre nosotros su memoria como una imágen de la hermosura de la Iglesia cristiana, y como una prenda de la magnificencia de la gloria venidera. *Ephes.* III, 18. *Apocalyp.* XXI, 2, 10.
14 La *caña, cana, braza,* ó toesa hebraica constaba de seis codos. Cada codo era de seis palmos; y cada palmo comun era de cuatro dedos. El dedo igual á diez lineas y cuarto de pié de Paris. Esta caña del Ángel parece tenia seis codos, y además un palmo; ó segun otros seis codos, cada uno de los cuales era de seis palmos.
15 *Y fué* pasando por el patio ó atrio de los Gentiles, que estaba dentro de aquel muro, y dando la vuelta desde el Norte hácia el Oriente. Esta puerta, que miraba al Oriente, era por donde se entraba al patio del pueblo de Israél, que estaba separado del de los Gentiles por un grande edificio, compuesto de arcos en el primer piso, y so-

viam orientalem, et ascendit per gradus ejus: et mensus est limen portæ calamo uno latitudinem, id est, limen unum calamo uno in latitudine:

7. Et thalamum uno calamo in longum, et uno calamo in latum: et inter thalamos, quinque cubitos.

8. Et limen portæ juxta vestibulum portæ intrinsecùs, calamo uno.

9. Et mensus est vestibulum portæ octo cubitorum, et frontem ejus duobus cubitis: vestibulum autem portæ erat intrinsecùs.

10. Porrò thalami portæ ad viam orientalem, tres hinc et tres indè: mensura una trium, et mensura una frontium ex utraque parte.

11. Et mensus est latitudinem liminis portæ, decem cubitorum: et longitudinem portæ, tredecim cubitorum.

12. Et marginem ante thalamos cubiti unius: et cubitus unus finis utrinque: thalami autem, sex cubitorum erant hinc indè.

13. Et mensus est portam à tecto thalami,

Oriente, y subió por las gradas[1]: y midió el umbral[2] de la puerta[3], su anchura era de una caña, esto es, cada uno de los umbrales tenia una caña en anchura:

7. Y cada cámara[4] en su longitud era de una caña, y de una caña en su anchura: y entre las cámaras, cinco codos[5].

8. Y el umbral de la puerta[6] junto al vestíbulo de la puerta interior, una caña.

9. Y midió el vestíbulo de la puerta, que era de ocho codos[7], y su fachada de dos codos: y el vestíbulo de la puerta[8] estaba de la parte de adentro.

10. Y las cámaras de la puerta hácia el camino del Oriente, tres de uno y otro lado: una misma medida la de las tres, y la medida de las fachadas[9] de ambas partes.

11. Y midió la anchura del umbral de la puerta, de diez codos: y la longitud de la puerta[10], de trece codos:

12. Y la márgen[11] de delante de las cámaras de un codo: y un codo toda la medida por una y otra parte: y las cámaras de un lado y de otro eran de seis codos.

13. Y midió la puerta[12] desde el techo de la

bre los cuales habia dos altos de cámaras ó viviendas. Por *portal* se entiende aquí un cuerpo de edificio, que tenia dos puertas á los dos extremos, con un corredor ó galería de cincuenta codos entre la una y la otra, v. 15; y á la entrada del corredor por uno y otro lado tres cámaras ó estancias, que se separaban con pilastras y arcos.

1 Que eran siete, como se infiere de los vv. 22 y 26. Y de aquí se ve, que del plano del patio de los Gentiles se subia al del patio del pueblo; y de este al de los sacerdotes por ocho gradas, vv. 31, 34, 37, y de este á la basílica, ó lugar santísimo, por otras ocho, v. 49, de manera que toda esta grande mole de fábrica se iba elevando por todos los lados.

2 El dintel ó parte superior en la portada, que cierra cargando sobre las jambas. Esta correspondia en lo ancho al grueso de la pared.

3 *De la puerta* primera, que miraba hácia el atrio de los Gentiles.

4 De las tres, que habia á cada extremo del corredor, v. 10. Eran estas para uso de los porteros del templo, y estaban en lo interior del portal.

5 Este espacio ocupaban las contrapilastras, que sostenian las bóvedas de aquellas estancias. Los cinco codos eran el macizo de las contrapilastras; y demás de esto las proyecturas ó vuelos en la base y en las cornisas formaban con las contrapilastras siete codos y un palmo.

6 *De la puerta*, que miraba al patio, adonde se entraba por ella. Habia dos puertas, una que miraba hácia la ciudad, y otra hácia el campo ó camino: y el espacio, que habia entre estas dos puertas se llama aquí *vestibulum*, como si dijéramos *portal, zaguan* ó *pórtico*. Para entender la descripcion, que hace aquí Ezechiél, es necesario tener á la vista la *icnografía* del templo, que con tanto esmero delineó Villalpando: y el sentido místico de todo ello se hallará en S. Jerónimo y en S. Gregorio, á los cuales remitimos á los lectores, pues nosotros solo indicaremos muy por mayor lo que nos parezca mas necesario.

7 Del Mediodía al Septentrión. El *vestíbulo* ó *pórtico* de una de las dos frentes. Estas se componian de medias columnas arrimadas al umbral fuera de la puerta: las columnas enteras eran de dos codos de diámetro, y estas medias columnas de uno por un lado, y de otro por otro; los cuales dos codos si se juntan á los ocho de este versículo, componen los diez del versículo 11.

8 *El pórtico*, corredor ó galería, que conducia á esta puerta del atrio, no estaba fuera del edificio, sino dentro, entre las dos puertas, como dejamos dicho.

9 En las que deben entenderse las contrapilastras enteras, y delante de ellas estas frentes ó medias columnas.

10 Ó sea la altura. Mas por cuanto no se halla proporcion de trece codos de altura sobre ocho de anchura; estos trece codos se pueden entender desde el pavimento hasta el arco de la puerta.

11 Algunos entienden por *márgen* un banco que quedaba delante de las cámaras de un codo de grueso, y corria por todo lo largo del pórtico, y servia de basa á las palmas. Otros toman esta márgen por el espacio, que habia entre la puerta y el muro de la cámara contigua.

12 Aquí se entiende por *puerta* lo ancho del corredor ó espacio, que habia entre las dos puertas, cuya anchura entre el fondo del techo de una de las cámaras hasta el fondo del techo de la que estaba enfrente, era de veinte y cinco codos.

usque ad tectum ejus, latitudinem viginti quinque cubitorum: ostium contra ostium.

14. Et fecit frontos per sexaginta cubitos: et ad frontem atrium portæ undique per circuitum.

15. Et ante faciem portæ, quæ pertingebat usque ad faciem vestibuli portæ interioris, quinquaginta cubtois,

16. Et fenestras obliquas in thalamis, et in frontibus eorum, quæ erant intra portam undique per circuitum: similiter autem erant et in vestibulis fenestræ per gyrum intrinsecùs, et ante frontes pictura palmarum.

17. Et eduxit me ad atrium exterius, et ecce gazophylacia, et pavimentum stratum lapide in atrio per circuitum: triginta gazophylacia in circuitu pavimenti.

18. Et pavimentum in fronte portarum secundùm longitudinem portarum erat inferius.

19. Et mensus est latitudinem à facie portæ inferioris usque ad frontem atrii interioris extrinsecùs, centum cubitos ad Orientem, et ad Aquilonem.

20. Portam quoque, quæ respiciebat viam

una cámara, hasta el techo de la otra, que tenia veinte y cinco codos de anchura: puerta contra puerta[1].

14. É hizo las fachadas de sesenta codos[2]: y á la fachada el atrio del portal[3] por todas partes al rededor.

15. Y delante de la fachada de la puerta[4], que llegaba hasta la fachada del zaguan de la puerta interior, cincuenta codos.

16. Y las ventanas oblicuas[5] en las cámaras, y en sus fachadas, que estaban de dentro de la puerta por todas partes al rededor: habia tambien dentro de los zaguanes ventanas al rededor de la parte de adentro, y delante de las fachadas palmas pintadas.

17. Y sacóme al patio de afuera[6], y vi allí cámaras, y el pavimento[7] enlosado de piedra al rededor del patio: treinta cámaras al rededor del pavimento[8].

18. Y el pavimento en la fachada de las puertas, segun la longitud de las puertas[9] era mas bajo.

19. Y midió la anchura[10] desde la fachada de la puerta mas baja hasta la fachada del patio interior por la parte de afuera, cien codos al Oriente, y hácia el Aquilón[11].

20. Asimismo midió la puerta[12], que miraba al

1 La puerta de una cámara ó estancia correspondia de frente á la otra puerta de la cámara paralelamente opuesta.

2 Midiendo la altura de los edificios, que estaban al rededor del atrio, y constaban de tres separaciones, de las cuales la primera ó mas baja se levantaba sobre arcos y bóvedas; y las otras dos eran hechas de pared, y adornadas por de fuera, con varios órdenes de columnas, que sobresalian en la pared: halló que tenia sesenta codos, treinta el primer alto, veinte el segundo, y diez el tercero.

3 Por *portal* se entiende aquí, no solamente la fábrica de la puerta, sino tambien la de todos los edificios del atrio adonde se entraba por ella.

4 Y era de cincuenta codos lo largo de todo el cuerpo del portal, desde la fachada por donde se entraba, hasta la otra por donde se salia al atrio ó patio.

5 Que por la parte de adentro eran anchas, y angostas por la de fuera, semejantes á las que vemos en los edificios antiguos de arquitectura gótica. El Hebréo: *Cerradas*, ó con celosías. Habia de estas ventanas, no solamente sobre las cámaras, sino tambien sobre las fachadas y portales, y todas de iguales medidas, y con unos mismos adornos.

6 Ó al atrio del pueblo, opuesto al de adentro, adonde solos los sacerdotes entraban. Este patio estaba rodeado de un pórtico de columnatas y de arcos, que formaban el solado bajo: sobre el cual habia dos órdenes de cámaras ó estancias, treinta en cada uno. *I Paralip.* XXVIII, 11, 12, 13.

7 El solado de este pórtico, estaba trabajado á lo mosáico.

8 Ocho hácia el Mediodía, otras ocho hácia el Septentrión: siete del lado oriental, y otras tantas del occidental. La razon de esta diferencia era, porque en los lados oriental y occidental estaban las puertas sobre que se sostenian unas hermosas y gruesas torres cuadradas, y por consiguiente debian ser mas gruesos, firmes y macizos sus apoyos. Los que en los versículos 7, 10 y 12, llama la Vulgata *thálamos*, y habemos traducido *cámaras*, parece eran los que servian para la habitacion de los porteros y demás ministros inferiores del templo. Estos de que se habla en el v. 17 que la Vulgata llama *gazophylacia*, y que traducimos tambien *cámaras*, que así los llama tambien la Biblia Ferrariense, igualmente que á los otros antes mencionados, sin duda servian para habitacion de los Levitas y sacerdotes, y para custodia de alhajas, y vasos sagrados.

9 *Y el pavimento* tenia de ancho cincuenta codos, que era la longitud de todo el cuerpo de la puerta, v. 15.

10 *Y midió* la área de todo el atrio del pueblo. Todo el edificio del templo era cuadrado, y se dividia en diversos patios, rodeados de pórticos ó galerías: de estos habia siete para el pueblo, de todos los cuales, por las puertas de que se ha hablado, se iba al atrio ó patio de los sacerdotes, que se llamaba el interior; así como los otros, los de afuera ó exteriores. De un patio á otro se subia por gradas; de manera que la puerta de abajo era por la que se entraba en el patio del pueblo: la fachada exterior del patio interior era la del pórtico, que cerraba el atrio de los sacerdotes, y miraba hácia el del pueblo: y así era exterior respecto del atrio interior, ó como si dijéramos, las espaldas de este pórtico. — 11 Ciento en cada fachada.

12 Y halló que en todo era igual á la primera ó del Oriente, que habia medido

Aquilonis atrii exterioris, mensus est tam in longitudine, quàm in latitudine.

21. Et thalamos ejus tres hinc, et tres indè: et frontem ejus, et vestibulum ejus secundùm mensuram portæ prioris, quinquaginta cubitorum longitudinem ejus, et latitudinem viginti quinque cubitorum.

22. Fenestræ autem ejus, et vestibulum, et sculpturæ secundùm mensuram portæ, quæ respiciebat ad Orientem: et septem graduum erat ascensus ejus, et vestibulum ante eam:

23. Et porta atrii interioris contra portam Aquilonis, et Orientalem: et mensus està porta usque ad portam centum cubitos.

24. Et eduxit me ad viam australem, et ecce porta, quæ respiciebat ad Austrum: et mensus est frontem ejus, et vestibulum ejus juxta mensuras superiores.

25. Et fenestras ejus, et vestibula in circuitu, sicut fenestras cæteras: quinquaginta cubitorum longitudine, et latitudine viginti quinque cubitorum.

26. Et in gradibus septem ascendebatur ad eam: et vestibulum ante fores ejus: et cælatæ palmæ erant, una hinc, et altera indè in fronte ejus.

27. Et porta atrii interioris in via australi: et mensus est à porta usque ad portam in via australi, centum cubitos.

28. Et introduxit me in atrium interius ad portam australem: et mensus est portam juxta mensuras superiores.

29. Thalamum ejus, et frontem ejus, et vestibulum ejus eisdem mensuris: et fenestras ejus, et vestibulum ejus in circuitu quinquaginta cubitos longitudinis, et latitudinis viginti quinque cubitos.

30. Et vestibulum per gyrum longitudine viginti quinque cubitorum, et latitudine quinque cubitorum.

31. Et vestibulum ejus ad atrium exterius, et palmas ejus in fronte: et octo gradus erant, quibus ascendebatur per eam.

32. Et introduxit me in atrium interius per viam orientalem: et mensus est portam secundùm mensuras superiores.

33. Thalamum ejus, et frontem ejus, et

camino del Aquilón del patio de afuera, tanto en su longitud, como en su anchura.

21. Y sus cámaras tres de un lado, y tres de otro: y su fachada, y su vestíbulo segun la medida de la primera puerta, cincuenta codos su longitud, y veinte y cinco codos su anchura.

22. Y sus ventanas, y el vestíbulo, y entalladuras[1] segun la medida de la puerta, que miraba al Oriente: y habia siete gradas[2] para subir á ella, y un zaguan delante de ella.

23. Y la puerta del patio de dentro[3] enfrente de la puerta del Aquilón, y del Oriente: y midió de puerta á puerta cien codos[4].

24. Y me sacó al camino de Mediodía, en donde estaba la puerta que miraba al Mediodía: y midió su fachada, y su vestíbulo, que eran de las mismas medidas que las otras.

25. Y sus ventanas, y los zaguanes al rededor, así como las otras ventanas: cincuenta codos de largo, y veinte y cinco codos de ancho.

26. Y se subia á ella por siete gradas: y un zaguan delante de su puerta: y habia palmas entalladas, una de un lado[5], y otra de otro en su fachada.

27. Y la puerta del patio de dentro en la parte del Mediodía: y midió de puerta á puerta en la parte meridional, cien codos.

28. Y me introdujo en el patio de adentro á la puerta del Mediodía: y midió la puerta que era de las mismas medidas que las otras.

29. Su cámara[6], y su fachada, y su zaguan con las mismas medidas: y sus ventanas, y su zaguan al rededor, cincuenta codos de longitud, y veinte y cinco codos de anchura.

30. Y el vestíbulo que habia al rededor de longitud de veinte y cinco codos, y de anchura de cinco codos.

31. Y su zaguan para el patio exterior[7], y sus palmas en la fachada: y habia ocho gradas por donde subian á ella.

32. Y me introdujo en el patio de adentro por la parte oriental: y midió la puerta que era de las mismas medidas que las otras.

33. Su cámara, y su fachada, y su vestíbulo,

1 FERRAR. *Y sus datilares.*

2 Luego que se subian estas, se entraba derechamente en el corredor, que tenia arcos de una y otra parte; y en los espacios de en medio de los arcos estaban las habitaciones de los porteros.

3 *Del patio de adentro* de los sacerdotes y la del pueblo se correspondian la una á la otra en línea recta, tanto de aquel lado como de todos los otros.

4 Desde la puerta por donde se entraba en el atrio del pueblo hasta la otra, por donde se salia para entrar en el atrio de los sacerdotes. El plano ó área de este atrio era de cien codos en cuadro.

5 Estas fachadas ó semicolumnas tenian en sus capiteles palmas que una de un lado y otra de otro formaban las volutas; de manera que las columnas que habia á los lados de las puertas, y asimismo de las cámaras, representaban con singular hermosura la figura de otras tantas palmas. — 6 Cada una de sus cámaras y fachadas.

7 El pórtico estaba cerrado por el lado que miraba al atrio de los sacerdotes, y abierto hácia el atrio del pueblo, para que este no pudiese entrar adonde no le era permitido, ni ninguno pudiese hacerlo, sino por las puertas.

vestibulum ejus sicut suprà: et fenestras ejus, et vestibula ejus in circuitu, longitudine quinquaginta cubitorum, et latitudine viginti quinque cubitorum.

34. Et vestibulum ejus, id est atrii exterioris: et palmæ cælatæ in fronte ejus hinc et indè: et in octo gradibus ascensus ejus.

35. Et introduxit me ad portam, quæ respiciebat ad Aquilonem: et mensus est secundùm mensuras superiores.

36. Thalamum ejus, et frontem ejus, et vestibulum ejus, et fenestras ejus per circuitum, longitudine quinquaginta cubitorum, et latitudine viginti quinque cubitorum.

37. Et vestibulum ejus respiciebat ad atrium exterius: et cælatura palmarum in fronte ejus hinc et indè: et in octo gradibus ascensus ejus.

38. Et per singula gazophylacia ostium in frontibus portarum: ibi lavabant holocaustum.

39. Et in vestibulo portæ, duæ mensæ hinc, et duæ mensæ indè: ut immoletur super eas holocaustum, et pro peccato, et pro delicto.

40. Et ad latus exterius, quod ascendit ad ostium portæ, quæ pergit ad Aquilonem, duæ mensæ: et ad latus alterum ante vestibulum portæ, duæ mensæ.

41. Quatuor mensæ hinc, et quatuor mensæ indè: per latera portæ octo mensæ erant, super quas immolabant.

42. Quatuor autem mensæ ad holocaustum, de lapidibus quadris extructæ: longitudine cubiti unius et dimidii: et latitudine cubiti unius et dimidii: et altitudine cubiti unius: super quas ponant vasa, in quibus immolatur holocaustum, et victima.

43. Et labia earum palmi unius, reflexa intrinsecùs per circuitum: super mensas autem carnes oblationis.

44. Et extra portam interiorem gazophylacia cantorum in atrio interiori, quod erat in

así como arriba: y las ventanas de él, y los vestíbulos de él al rededor tenian de longitud cincuenta codos, y de anchura veinte y cinco codos.

34. Y su pórtico, esto es, el del patio de afuera: y palmas entalladas en su fachada de un lado y de otro: y por ocho gradas se subia á ella.

35. Y me introdujo en la puerta que miraba al Aquilón: y la midió segun las mismas medidas que las otras.

36. Su cámara, y su fachada, y su vestíbulo, y sus ventanas al rededor, de cincuenta codos de longitud, y de veinte y cinco codos de anchura.

37. Y su vestíbulo[1] miraba al patio de afuera: y palmas entalladas en su fachada de un lado y de otro: y por ocho gradas se subia á ella.

38. Y en cada una de las cámaras[2] habia un postigo en las fachadas de las puertas: allí lavaban el holocausto.

39. Y en el zaguan de la puerta[3], dos mesas de un lado, y dos mesas de otro: para degollar sobre ellas el holocausto por el pecado, y por el delito.

40. Y al lado de fuera[4], que sube al postigo de la puerta que mira al Aquilón, dos mesas: y al otro lado delante del zaguan de la puerta, dos mesas.

41. Cuatro mesas del un lado[5] y cuatro del otro: á los lados de la puerta habia ocho mesas, en las que sacrificaban.

42. Y las cuatro mesas para el holocausto, hechas de piedras cuadradas: de codo y medio de largo: y de codo y medio de ancho: y de un codo de alto[6]: para poner sobre ellas los instrumentos[7], con que se degüella el holocausto, y la víctima.

43. Y los bordes de ellas de un palmo[8], que se redoblan hácia adentro al rededor: y sobre las mesas las carnes de la ofrenda[9].

44. Y fuera de la puerta interior[10] las cámaras de los cantores en el patio interior[11], que estaba

1 En este se comprenden las columnatas y arcos; esto es, todo el pórtico con sus columnatas y arcos, v. 31.

2 Dentro del atrio de los sacerdotes, al lado de las dos puertas, meridional y septentrional, entre columnata y columnata, estaban las diez conchas que hizo Salomón, cinco de un lado, y cinco de otro, para lavar las víctimas que se habian de ofrecer al Señor en holocausto. *III Reg.* VII, 39, et *II Paralip.* IV, 6.

3 Y cerca del pórtico de una de aquellas puertas, esta era la meridional. Es verisimil, que estas mesas estuviesen al descubierto para mayor limpieza.

4 Y lo mismo que al lado exterior habia en la puerta septentrional; y así el número de estas mesas era al todo de ocho.

5 Del lado de la puerta meridional: *del otro*, del de la septentrional. Allí las víctimas se degollaban, como en el v. 39. — 6 Tenian un codo de grueso. — 7 MS. 3. *Las aljafas.*

8 Para impedir que no se cayese nada, de lo que allí se ponia. El Hebréo: *Y los ganchos* donde se colgaban las víctimas degolladas, para desollarlas, y sus carnes divididas en trozos.

9 Se ponia inmediatamente sobre la mesa aquella porcion de carne, que debia ser ofrecida á Dios, quedando en los ganchos las porciones que pertenecian á los sacerdotes, y á los que hacian las ofrendas, hasta que se distribuyesen.

10 Luego que se salia fuera del portal, que conducia al atrio de los sacerdotes.

11 En la parte oriental del pórtico, la cual estaba en el cabo, por un lado al Septentrión, y por otro al Mediodía. Estas eran cámaras del segundo y tercer alto ó estancia.

latere portæ respicientis ad Aquilonem : et facies eorum contra viam australem, una ex latere portæ orientalis, quæ respiciebat ad viam Aquilonis.

45. Et dixit ad me : Hoc est gazophylacium, quod respicit viam meridianam; sacerdotum erit, qui excubant in custodiis templi.

46. Porro gazophylacium, quod respicit ad viam Aquilonis, sacerdotum erit, qui excubant ad ministerium altaris. Isti sunt filii Sadoc, qui accedunt de filiis Levi ad Dominum ut ministrent ei.

47. Et mensus est atrium longitudine centum cubitorum, et latitudine centum cubitorum per quadrum : et altare ante faciem templi.

48. Et introduxit me in vestibulum templi : et mensus est vestibulum quinque cubitis hinc, et quinque cubitis indè : et latitudinem portæ trium cubitorum hinc, et trium cubitorum indè.

49. Longitudinem autem vestibuli viginti cubitorum, et latitudinem undecim cubitorum, et octo gradibus ascendebatur ad eam. Et columnæ erant in frontibus : una hinc, et altera indè.

al lado de la puerta[1] que mira al Aquilón : y sus fachadas hácia la parte meridional, la una al lado de la puerta de Oriente, que miraba al camino del Norte.

45. Y me dijo[2] : Esta es la cámara que mira á la parte meridional ; será de los sacerdotes, que velan en las guardias del templo.

46. Y la cámara[3] que mira á la puerta del Norte, será de los sacerdotes, que velan para el servicio del altar. Estos son los hijos de Sadoc, que se llegan al Señor entre los hijos de Leví para ministrar ante él.

47. Y midió el atrio[4] de largo cien codos, y de ancho cien codos en cuadro : y el altar[5] delante de la fachada del templo.

48. Y me introdujo en el vestíbulo del templo[6] : y midió el vestíbulo cinco codos de un lado, y cinco codos de otro : y la anchura de la puerta tres codos de un lado, y tres codos de otro.

49. Y la longitud del vestíbulo veinte codos[7], y la anchura once codos, y se subia á ella por ocho gradas[8]. Y habia columnas[9] en las fachadas : una de un lado, y otra de otro.

CAPÍTULO XLI.

Se describen las medidas y adornos del cuerpo del templo, el lugar santo, el santísimo, y las cámaras contiguas al templo.

1. Et introduxit me in templum, et mensus est frontes, sex cubitos latitudinis hinc, et sex cubitos latitudinis indè, latitudinem tabernaculi.

2. Et latitudo portæ, decem cubitorum erat : et latera portæ, quinque cubitis hinc, et quinque cubitis indè : et mensus est longitudinem

1. Y me introdujo en el templo[10], y midió los postes[11], seis codos de anchura[12] de un lado, y seis codos de otro, que era la anchura del tabernáculo[13].

2. Y la anchura de la puerta era de diez codos[14] : y los lados[15] de la puerta cinco codos de una parte, y cinco codos de otra : y midió en su

1 MS. 6. *Que era á cuesta de la puerta.* En el rincon del pórtico, donde el lado oriental se encontraba con el septentrional.

2 El Ángel muestra al profeta con el dedo otra cámara en el ángulo del mismo pórtico, donde el lado oriental se encontraba con el meridional enfrente de la precedente.

3 Y aquella otra cámara, que sin duda es la misma, que queda expresada al v. 44.

4 *El atrio ó patio* de los sacerdotes. — 5 *Y el altar* de los holocaustos, que se describe en el cap. XLIII.

6 Que estaba en el frontispicio del templo. *III Reg.* VI, 3.

7 Correspondiente á toda la anchura del templo, delante del cual estaba este pórtico grandioso y magnífico.

8 En lo ancho no se contaba el espacio que ocupaban las gradas, porque estas estaban fuera del pórtico.

9 *Y habia columnas* hechas por Salomón, conforme á lo que se refiere *III Reg.* VII, 21, et *II Paralipom.* III, 15.

10 En la parte que estaba delante de la basílica del templo, y que correspondia al antiguo tabernáculo. *Exod.* XXVI, 33.

11 Los postes, pilares ó semicolumnas, que estaban en la fachada interior del templo. Metonimia.

12 De Oriente á Poniente, segun la solidez ó grueso del muro que habia, para separar del atrio el lugar santo.

13 *Del tabernáculo* antiguo; parece que debe entenderse el dintel ó la cubierta de la puerta, que era cuadrangular.

14 El vano ó abertura de la puerta en lo ancho de ella.

15 El espacio de la pared de una y otra parte de la puerta, hasta los ángulos de la casa.

ejus quadraginta cubitorum, et latitudinem viginti cubitorum.

3. Et introgressus intrinsecùs mensus est in fronte portæ duos cubitos : et portam, sex cubitorum : et latitudinem portæ, septem cubitorum.

4. Et mensus est longitudinem ejus viginti cubitorum, et latitudinem ejus viginti cubitorum ante faciem templi : et dixit ad me : Hoc est Sanctum Sanctorum.

5. Et mensus est parietem domûs sex cubitorum : et latitudinem lateris quatuor cubitorum undique per circuitum domûs.

6. Latera autem, latus ad latus, bis triginta tria : et erant eminentia, quæ ingrederentur per parietem domûs, in lateribus per circuitum, ut continerent, et non attingerent parietem templi.

7. Et platea erat in rotundum, ascendens sursum per cochleam, et in cœnaculum templi deferebat per gyrum : idcircò latius erat templum in superioribus : et sic de inferioribus ascendebatur ad superiora in medium.

8. Et vidi in domo altitudinem per circuitum, fundata latera ad mensuram calami sex cubitorum spatio :

9. Et latitudinem per parietem lateris forinsecùs quinque cubitorum : et erat interior domus in lateribus domûs.

10. Et inter gazophylacia latitudinem vi-

longitud[1] cuarenta codos, y en su anchura veinte codos.

3. Y habiendo entrado dentro en lo interior[2] midió dos codos[3] en el poste de la puerta : y la puerta[4] de seis codos : y la anchura de la puerta[5] de siete codos.

4. Y midió delante de la fachada del templo[6] veinte codos de largo, y otros veinte codos de ancho : y me dijo : Este es el Santo de los Santos[7].

5. Y midió la pared de la casa[8] de seis codos : y la anchura de los lados[9] que era de cuatro codos á cada parte al rededor de la casa.

6. Y los lados, unidos el uno al otro[10], dos veces treinta y tres : y habia canes[11], que sobresalian y entraban en la pared de la casa, por los lados al rededor, para mantenerla firme, y que no tocasen en la pared del templo.

7. Y habia un espacio[12] en redondo, que subia á lo alto por un caracol, y dando vuelta conducia al cenáculo[13] del templo : por esto era mas ancho el templo en lo mas alto[14] : y así desde lo mas bajo[15] se subia por lo de enmedio á lo mas alto.

8. Y vi en la casa la altura al rededor, los lados desde la parte inferior á la[16] medida de una caña de seis codos de espacio :

9. Y la anchura de la pared[17] del lado de afuera de cinco codos : y la casa[18] interior estaba ceñida de aquellos lados de la casa.

10. Y entre las cámaras[19] veinte codos de an-

1 La longitud del lugar santo. — 2 En el lugar santísimo, ú oráculo que estaba en el fondo del templo.

3 Este era el grueso de la pared, que separaba el lugar santo del santísimo. — 4 El vano ó abertura de ella.

5 El espacio ó la distancia que de una y otra parte habia, desde la puerta, hasta los ángulos ó rincones. Estos eran catorce codos, que con los seis del vano de la puerta componian veinte, que era la anchura del templo.

6 En el fondo del lugar santo. — 7 El espacio del lugar llamado santísimo, que tenia veinte codos en cuadro.

8 La solidez ó grueso de la muralla del templo.

9 Estos lados se entienden los de las cámaras ó estancias que habia en el solado bajo, y servian para reservar allí algunos muebles del templo. Algunos lo entienden de los estribos, que en los edificios altos, y particularmente fabricados en bóvedas y arcos, suben arrimados á las paredes, para sostenerlas y afianzarlas.

10 En los intermedios habia distribuidas treinta y tres cámaras de la parte septentrional, y otras treinta y tres de la meridional, once en cada estancia, y en todas sesenta y seis, correspondiéndose las unas á las otras. Estas cámaras en el primer suelo eran de cuatro codos, en el segundo de cinco, y en el tercero de seis.

11 Ó modillones, que sobresalian de la pared del templo y de los estribos, en donde descansaban las cabezas de las vigas de los solados, sin tocar en la pared del templo.

12 Para una escalera de caracol, por donde se subia á todos estos altos. Se debe entender, que á los dos lados del templo hácia su puerta ó entrada estaban estas escaleras, una al Septentrión, y otra al Mediodía, con su puerta correspondiente, v. 11.

13 Á las estancias ó cuartos del segundo y tercer alto, que servian para habitacion de los sacerdotes.

14 Porque el grueso de las paredes iba disminuyendo un codo en cada cuerpo.

15 Desde las cámaras del primer suelo hasta las del tercero.

16 El Hebréo : *Los cimientos de las cámaras*; y de aquí se expone comunmente este lugar obscurísimo. Observé la medida de las cámaras mas altas, ó de la tercera estancia, y hallé que el pavimento ó solado tenia seis codos en cuadro.

17 Y el grueso de la pared exterior que miraba al patio de los tres planos de estancias, que habia á los lados del templo, era de cinco codos.

18 Y el templo estaba ceñido ó rodeado de todos estos edificios. El Hebréo : *Y lo que quedaba de las cámaras de la casa por dentro*; y el espacio que quedaba entre las cámaras y la pared del templo, era tambien de cinco codos.

19 MS. 6. *De los condesijos. Y entre las cámaras* del pórtico de los sacerdotes, y las que estaban al rededor del templo, habia un espacio desocupado de veinte codos, que daba vuelta á todo el templo.

ginti cubitorum in circuitu domûs undique.

11. Et ostium lateris ad orationem: ostium unum ad viam Aquilonis, et ostium unum ad viam Australem: et latitudinem loci ad orationem, quinque cubitorum in circuitu.

12. Et ædificium, quod erat separatum, versumque ad viam respicientem ad mare, latitudinis septuaginta cubitorum. Paries autem ædificii, quinque cubitorum latitudinis per circuitum: et longitudo ejus nonaginta cubitorum.

13. Et mensus est domûs longitudinem, centum cubitorum: et quod separatum erat ædificium, et parietes ejus, longitudinis centum cubitorum.

14. Latitudo autem ante faciem domûs: et ejus, quod erat separatum contra Orientem, centum cubitorum.

15. Et mensus est longitudinem ædificii contra faciem ejus, quod erat separatum ad dorsum: ethecas ex utraque parte centum cubitorum: et templum interius, et vestibula atrii.

16. Limina, et fenestras obliquas, et ethecas in circuitu per tres partes, contra uniuscujusque limen, stratumque ligno per gyrum in circuitu: terra autem usque ad fenestras, et fenestræ clausæ super ostia.

cho al rededor de la casa por todas partes.

11. Y la puerta del lado [1] era para la oracion: una puerta hácia la parte del Aquilon, y otra puerta hácia la parte del Austro: y el ancho del lugar para la oracion era de cinco codos al rededor.

12. Y el edificio [2] que estaba separado y vuelto hácia el camino que mira á la mar [3], era de setenta codos de anchura. Y la pared del edificio, ancha de cinco codos al rededor, y su longitud era de noventa codos[4].

13. Y midió la longitud de la casa de cien codos: y el edificio que estaba separado, y sus paredes, eran de longitud de cien codos.

14. Y la plaza que estaba delante de la casa: y de lo que estaba separado mirando al Oriente, era ancha[5] de cien codos.

15. Y midió lo largo del edificio[6] delante de la separacion[7], que habia tras de ella: las galerías de una y otra parte, de cien codos: y el templo interior[8], y los vestíbulos del atrio.

16. Los umbrales[9], y ventanas oblicuas, y galerías al rededor por tres lados[10], enfrente del umbral de cada una[11], y el solado revestido todo de madera: y la tierra[12] hasta las ventanas, y las ventanas sobre las puertas estaban cerradas.

1 Y las cámaras del pórtico tenian dos puertas; y por la una se salia al lugar en donde oraban los sacerdotes, que rodeaba al templo, de cinco codos de ancho, segun la distancia que mediaba entre la pared del templo y la de separacion.

2 Este edificio probablemente es el de los oratorios, que estaban separados del templo, y tenia setenta codos de largo de Oriente á Poniente, y la pared de este edificio era gruesa cinco codos, y se extendia en su latitud hasta noventa.

3 Al Mediterráneo que se pone por el Occidente, era *de setenta codos:* de los cuales los sesenta eran de lo largo del cuerpo ó basílica del templo, cinco de ancho de las cámaras, y otros cinco del grueso de la pared ó muralla, que las cerraba por fuera.

4 Si se juntan á los setenta dichos, los veinte que se refieren en el v. 10, son los noventa que aquí se dicen: y si á estos se añaden diez del grueso de las dos paredes, serán cien codos hácia el Oriente y hácia el Poniente, que es todo lo largo de este edificio, igual al del templo, que con el pórtico, cámaras, gruesos de paredes, etc., era tambien de cien codos de longitud, como se dice en el versículo siguiente.

5 El espacio, área ó plaza que habia entre el frontispicio del templo, y el del edificio separado, era de cien codos de largo desde el Mediodía al Septentrión.

6 De aquellos pórticos hechos de contrapilastras y arcos de que el atrio interior estaba rodeado.

7 El profeta quiere dar aquí á entender, que la muralla que corria desde el Norte al Austro por la parte posterior del templo, y de las cámaras de los sacerdotes y sus galerías, era de cien codos. La palabra *étheca*, del Hebréo אתוקיחא, significa *pórticos* ó galerías.

8 Que estaba en el medio de aquel patio cercado de contrapilastras y arcos. Todo esto quiere decir, que midió el costado occidental, como que ya antes habia medido el oriental.

9 Repite aquí en general, lo que en particular ha dicho en el capítulo precedente.

10 *Por tres lados* del templo, meridional, septentrional y occidental; porque en el oriental no habia pórtico, sino una simple separacion, mediante un muro de piedra, que dividia el atrio de los sacerdotes de la área del templo.

11 El dintel, ó mas bien la bóveda ó artesonado del pórtico, que no era de piedra, sino de madera de cedro. Todos los Intérpretes van como adivinando y conjeturando en la exposicion de estos capítulos: y así no parecerá extraño que nosotros tambien adivinemos como todos.

12 Y se midió desde el pavimento hasta las ventanas cuyo espacio era proporcionado de veinte y cinco codos: y esta altura era igual en todas las ventanas de un mismo cuerpo ó estancia: y aun en el templo, tanto hácia fuera, como hácia lo interior de él habia una ventana sobre cada una de las puertas ó arcos de los pórticos, y estas ventanas eran oblicuas, angostas por fuera, y abiertas y rasgadas por dentro, y además tenian celosías, y velos ó cortinas.

17. Et usque ad domum interiorem, et forinsecùs per omnem parietem in circuitu intrinsecùs, et forinsecùs, ad mensuram.

18. Et fabrefacta cherubim et palmæ: et palma inter cherub et cherub, duasque facies habebat cherub.

19. Faciem hominis juxta palmam ex hac parte, et faciem leonis juxta palmam ex alia parte, expressam per omnem domum in circuitu.

20. De terra usque ad superiora portæ, cherubim et palmæ cælatæ erant in pariete templi.

21. Limen quadrangulum, et facies sanctuarii, aspectus contra aspectum.

22. Altaris lignei trium cubitorum altitudo: et longitudo ejus duorum cubitorum: et anguli ejus, et longitudo ejus, et parietes ejus lignei. Et locutus est ad me: Hæc est mensa coram Domino.

23. Et duo ostia erant in templo, et in sanctuario.

24. Et in duobus ostiis ex utraque parte bina erant ostiola, quæ in se invicem plicabantur: bina enim ostia erant ex utraque parte ostiorum.

25. Et cælata erant in ipsis ostiis templi cherubim, et sculpturæ palmarum, sicut in parietibus quoque expressæ erant: quam ob rem et grossiora erant ligna in vestibuli fronte forinsecùs.

26. Super quæ fenestræ obliquæ, et similitudo palmarum hinc atque indè in humerulis

17. Y hasta la casa interior, y por la parte de afuera sobre toda la pared al rededor por dentro y por fuera, segun medida[1].

18. Y entallados querubines[2] y palmas: y una palma entre querubin y querubin, y cada querubin tenia dos caras.

19. Cara de hombre[3] cerca de una palma de la una parte, y cara de leon cerca de otra palma de la otra, hecha de relieve por toda la casa al rededor.

20. Desde la tierra hasta encima de la puerta[4] habia querubines y palmas entalladas en la pared del templo.

21. La puerta era cuadrangular[5], y la fachada del santuario[6], mirando de frente á la del templo.

22. La altura del altar[7] de madera era de tres codos[8]: y su longitud[9] de dos codos: y sus esquinas, y su longitud, y sus paredes eran de madera. Y me dijo: Esta es la mesa[10] delante del Señor.

23. Y habia dos puertas[11] en el templo, y en el santuario.

24. Y en las dos puertas de una y otra parte habia dos hojas, que se doblaban una sobre otra: porque eran dos las hojas de una y otra parte de las puertas.

25. Y habia entallados en las mismas puertas del templo[12] querubines, y palmas entalladas, así como se veian tambien de relieve en las paredes: por lo cual eran mas gruesos[13] los maderos en la frente del vestíbulo por fuera.

26. Sobre los cuales estaban las ventanas oblicuas[14], y las figuras de las palmas de un lado y

1 Con una justa é igual proporcion.

2 Las paredes del templo estaban cubiertas con tablas de cedro, *III Reg.* VI, 18, y sobre ellas habia figuras de relieve de madera dorada, obra de escultura. *III Reg.* VI, 20, 23, 24, 25.

3 Estos querubines todos tenian dos caras, de hombre y de leon: con la una miraban á la palma, que estaba á su derecha, y con la otra á la de la izquierda.

4 Que era el lugar de las ventanas, v. 16, el espacio de catorce codos: cap. XL, 48, toda la altura del templo era de treinta. *III Reg.* VI, 2. Y esto era por todo el rededor del Santo y del Santísimo.

5 La forma y estructura de la puerta estaba hecha en modo cuadrangular á ángulos rectos, y no en curva ó en arco.

6 La puerta del santuario tenia la misma forma, órdenes y adornos que la del templo, solamente con alguna diferencia de medidas en la parte de afuera: *III Reg.* VI, 31, 33, y la una se miraba y estaba enfrente de la otra hácia un mismo lado, esto es, hácia el Oriente.

7 *El altar* de los perfumes, que era principalísimo en el templo.

8 Véase lo dicho en el *Éxodo* XXX, 1, et *III Reg.* VI, 20, y estaba cubierto de planchas de oro. *III Reg.* VII, 48.

9 El Hebréo: *Su superficie;* la tabla de la mesa. Toda era de madera preciosa, cubierta de planchas de finísimo oro.

10 *Esta es la mesa*, en que se ofrece el incienso de olor suavísimo para Dios. Otros lo entienden de la mesa de los panes de la proposicion, que estando en el mismo lugar, se la mostró el Ángel al profeta con el dedo. Se debe advertir tambien, que el Ángel no hace aquí mencion, ni del candelero de oro, ni del arca y propiciatorio; tal vez porque Jeremías lo habia escondido, *II Machab.* II, 4, y Zorobabél no los habia de restablecer; pues segun el testimonio de JOSEPHO, *lib.* VI, *de Bell. cap.* VI, carecieron de esto los Judíos en los tiempos que sucedieron despues de la vuelta del cautiverio.

11 Tenia dos hojas la puerta del templo ó del Santo, y la del Santuario.

12 *En las mismas puertas* del Santo y del Santísimo ó Santuario.

13 Eran mas gruesas las tablas ó maderas de las puertas, y sobresalian hácia fuera, como que en ellas estaban de relieve las figuras de los querubines y de las palmas, que alternaban. Otros siguiendo el texto hebréo, lo interpretan esto de una viga, que desde la pared del templo atravesaba hasta la del pórtico ó vestíbulo, para asegurar las dos, como suele hacerse en los edificios de grande anchura.

14 MS. 6. *Sosquinas. Sobre los cuales* maderos ó vigas estaban las ventanas oblicuas.

vestibuli, secundùm latera domûs, latitudinemque parietum.

de otro en los capiteles del pórtico[1] á lo largo de los lados de la casa, y segun la extension de las paredes.

CAPÍTULO XLII

El Angel muestra al profeta las cámaras, que habia en el atrio de los sacerdotes, y el uso de ellas, con todas sus medidas y órdenes: despues le hace ver las medidas del atrio exterior.

1. Et eduxit me in atrium exterius per viam ducentem ad Aquilonem, et introduxit me in gazophylacium, quod erat contra separatum ædificium, et contra ædem vergentem ad Aquilonem.

1. Y me sacó al patio de afuera[2] por el camino que va hácia el Aquilón, y me introdujo en la cámara[3] que estaba enfrente del edificio separado[4], y enfrente de la casa[5] que miraba al Septentrión.

2. In facie longitudinis, centum cubitos ostii Aquilonis: et latitudinis quinquaginta cubitos,

2. En la fachada[6] cien codos de longitud desde la puerta del Norte: y de anchura cincuenta codos,

3. Contra viginti cubitos atrii interioris, et contra pavimentum stratum lapide atrii exterioris, ubì erat porticus juncta porticui triplici.

3. Enfrente de los veinte codos[7] del patio interior, y enfrente del pavimento enlosado del patio exterior, en donde habia un pórtico que se unia á otros tres[8].

4. Et ante gazophylacia deambulatio decem cubitorum latitudinis, ad interiora respiciens viæ cubiti unius. Et ostia eorum ad Aquilonem:

4. Y delante de las cámaras una galería[9] de diez codos de ancho, que miraba á la parte de adentro que tenia delante un paso de un codo[10]. Y sus puertas[11] hácia el Norte:

5. Ubì erant gazophylacia in superioribus humiliora: quia supportabant porticus, quæ ex illis eminebant de inferioribus, et de mediis ædificii.

5. En donde estaban las cámaras mas bajas[12] en el plano superior: porque estaban sostenidas de los pórticos, que salian mas afuera en la parte ínfima y media del edificio.

6. Tristega enim erant, et non habebant columnas, sicut erant columnæ atriorum: propterea eminebant de inferioribus, et de mediis à terra cubitis quinquaginta.

6. Porque eran tres estancias[13], y no tenian columnas[14], como eran las columnas de los patios: por esto se levantaban de tierra cincuenta codos, comprendidas la estancia ínfima y la del medio[15].

1 *En los capiteles* de las contrapilastras del pórtico, el espacio que habia desde las puertas hasta los ángulos ó rincones, v. 2, y á proporcion de la extension y distancia entre ambas paredes.

2 Desde el interior de la basílica del templo, me llevó al atrio de los sacerdotes, que aquí se llama exterior respecto del recinto del templo y lugar santo.

3 En aquella larga hilera de contrapilastras y arcos que formaban el pórtico, y sobre la cual habia una fábrica continuada de cámaras á dos órdenes: y al principio de esta hilera, por la parte oriental habia una torre cuadrada, que servia de escalera para ir á estas que estaban de frente al cuerpo ó basílica del templo.

4 De aquel agregado de cámaras que estaban entre el muro del templo, y el otro exterior que lo ceñia todo. Cap. XLI, 12.

5 Del templo, por la parte que miraba al Norte.

6 La fachada de este edificio donde estaban las cámaras por la parte septentrional, tenia cien codos de largo, y cincuenta de ancho. Todo lo demás que pertenece á la medida y proporcion de estas fábricas, se puede observar delineado y explicado difusamente en VILLALPANDO.

7 Del patio interior ó del espacio vacío de veinte codos. Cap. XLI, 10.

8 De los tres lados del atrio de los sacerdotes, septentrional, oriental y de Mediodía. — 9 C. R. *El anden.*

10 Ó un antepecho de un codo de ancho ó de alto, que serviria tal vez para sentarse.

11 Las puertas de estas cámaras.

12 Eran mas bajas de techo en el segundo y tercer cuerpo, que en el primero; porque estando todo sostenido de galerías desde abajo, las contrapilastras y las medias columnas arrimadas á la pared de estas cámaras mas altas, eran de menor proporcion y menos gruesas; y por consiguiente debian ser menos altas.

13 Tres cuerpos, ó por mejor decir tres estancias de fábrica.

14 La tercera estancia, que era la mas alta, no tenia columnas, ni tampoco la segunda; pues estas columnas solo estaban en la estancia de tierra, en donde se necesitaba de mas apoyo, para sostener todo el peso del edificio.

15 Esto no se lee en el Hebréo.

7. Et peribolus exterior secundùm gazophylacia, quæ erant in via atrii exterioris ante gazophylacia: longitudo ejus quinquaginta cubitorum.

7. Y el recinto[1] exterior á lo largo de las cámaras, que estaban en el paso del patio de afuera delante de las cámaras: su longitud de cincuenta codos.

8. Quia longitudo erat gazophylaciorum atrii exterioris, quinquaginta cubitorum: et longitudo ante faciem templi, centum cubitorum.

8. Porque la longitud de las cámaras del patio exterior[2] era de cincuenta codos: y la longitud delante de la fachada[3] del templo, de cien codos.

9. Et erat subter gazophylacia hæc introitus ab Oriente ingredientium in ea de atrio exteriori.

9. Y habia debajo de estas cámaras un pasadizo por el Oriente para entrar en ellas desde el patio exterior.

10. In latitudine periboli atrii, quod erat contra viam orientalem, in faciem ædificii separati, et erant ante ædificium gazophylacia.

10. Á lo ancho del recinto del patio[4], que estaba enfrente de la parte oriental de la fachada del edificio separado, habia tambien cámaras delante del edificio.

11. Et via ante faciem eorum juxta similitudinem gazophylaciorum, quæ erant in via Aquilonis: secundùm longitudinem eorum, sic et latitudo eorum, et omnis introitus eorum: et similitudines, et ostia eorum.

11. Y el pasadizo[5] delante de su fachada, segun la forma de las cámaras, que estaban en el paso del Norte: segun su longitud, así tambien su anchura: y toda la entrada de ellas, y sus figuras, y sus puertas.

12. Secundùm ostia gazophylaciorum, quæ erant in via respiciente ad Notum: ostium in capite viæ: quæ via erat ante vestibulum separatum per viam orientalem ingredientibus.

12. Segun las puertas[6] de las cámaras, que estaban en el lado, que miraba al Mediodía: una puerta[7] en la cabeza del pasadizo: y este pasadizo estaba delante del pórtico separado para los que entraban por la parte del Oriente.

13. Et dixit ad me: Gazophylacia Aquilonis, et gazophylacia Austri, quæ sunt ante ædificium separatum: hæc sunt gazophylacia sancta: in quibus vescuntur sacerdotes, qui appropinquant ad Dominum in sancta sanctorum: ibi ponent sancta sanctorum, et oblationem pro peccato, et pro delicto: locus enim sanctus est.

13. Y me dijo: Las cámaras del Aquilón, y las cámaras del Mediodía, que están delante del edificio separado[8]: estas son cámaras santas: en donde comen los sacerdotes[9], que se llegan al Señor en el santuario: allí pondrán las cosas sacrosantas[10], y la ofrenda por el pecado, y por el delito: porque lugar santo es.

14. Cùm autem ingressi fuerint sacerdotes, non egredientur de sanctis in atrium exterius: et ibi reponent vestimenta sua, in quibus ministrant, quia sancta sunt: vestienturque vestimentis aliis, et sic procedent ad populum.

14. Y cuando hubieren entrado los sacerdotes, no saldrán del lugar santo al patio de afuera[11], y dejarán allí las ropas con que ejercen su ministerio, porque santas son: y se vestirán de otras ropas[12], y así saldrán al pueblo.

1 La pared que estaba enfrente de estas cámaras, y que correspondia á las de frente, tenia cincuenta codos, que era la mitad de la longitud del patio. *Cap.* XL, 23. No se significa aquí que las cámaras ocupaban el espacio ó extension de cincuenta codos, sino que teniendo el patio cien codos de largo, y la puerta diez de ancho por lo menos, y habiendo dos órdenes iguales de cámaras, que correspondian á los lienzos de los lados de la puerta; cada órden correspondia á un lienzo de los dichos, el cual tenia de longitud el espacio de cincuenta codos.

2 Del espacio en donde estaban las cámaras.

3 Del edificio de las cámaras, que estaban de frente á la fachada del templo, y que eran de cien codos. Cap. XL, 23.

4 Algunos quieren, que habla aquí de la pared de tres codos de que hace mencion JOSEPHO, *de Bell. Judaic. lib.* VI, *cap.* VI, que ceñia el atrio de los sacerdotes, y lo separaba del patio del pueblo por la parte del Mediodía. Si esto es así, el sentido será: Que allí habia cámaras como en el lado septentrional, correspondiendo á dicho muro, que en la parte meridional se extendia de Oriente á Poniente, de frente al lado derecho del edificio separado.

5 El corredor. Quiere decir, que todo este edificio de la parte del Mediodía, era en todo semejante al que habia en el lado del Septentrión.

6 El sentido de estas palabras se debe unir con el de las que preceden: las puertas del Mediodía eran en todo semejantes á las del Septentrión.

7 Como si dijera: Estas cámaras, que estaban sobre el pórtico septentrional, tenian una puerta, desde donde se podia ir derechamente á la parte del Oriente.

8 Estaban fuera del muro del templo. — 9 *Los sacerdotes*, que están de semana.

10 Las carnes santificadas, ó de las víctimas ofrecidas sobre el altar; esto es, aquellas porciones, que segun la ley tocaban á los sacerdotes, y que solamente podian comer ellos, y en el templo.

11 *No saldrán* con las vestiduras sagradas, propias de su ministerio.

12 *Y de otras ropas* de su uso comun; pero que los distingan de los otros. Aquí se encierran des importantisi-

15. Cùmque complesset mensuras domûs interioris, eduxit me per viam portæ, quæ respiciebat ad viam orientalem : et mensus est eam undique per circuitum.
16. Mensus est autem contra ventum orientalem calamo mensuræ, quingentos calamos in calamo mensuræ per circuitum.
17. Et mensus est contra ventum Aquilonis quingentos calamos in calamo mensuræ per gyrum.
18. Et ad ventum australem mensus est quingentos calamos in calamo mensuræ per circuitum.
19. Et ad ventum occidentalem mensus est quingentos calamos in calamo mensuræ.
20. Per quatuor ventos mensus est murum ejus undique per circuitum, longitudinem quingentorum cubitorum, et latitudinem quingentorum cubitorum dividentem inter sanctuarium, et vulgi locum.

15. Y despues que hubo acabado las medidas de la casa interior [1], me sacó fuera por la puerta, que miraba á la parte del Oriente, y midióla por todos lados al rededor [2].
16. Y midió pues por la parte de Oriente con la caña de medir [3] quinientas cañas [4], de la caña de medir al rededor.
17. Y midió por la parte del Septentrión quinientas cañas de la caña de medir en cerco.
18. Y por la parte de Mediodia midió quinientas cañas de la caña de medir al rededor.
19. Y por la parte de Occidente midió quinientas cañas de la caña de medir.
20. Á los cuatro vientos midió su muro de todas partes al rededor, la longitud de quinientos codos [5], y la anchura de quinientos codos, que era el espacio que habia entre el santuario, y el lugar del pueblo.

CAPÍTULO XLIII.

Entrada del Señor en su templo : declara que hará en él su residencia para siempre, y que la casa de Israél no profanará mas su nombre. Descripcion del altar de los holocaustos, y las ceremonias para su consagracion.

1. Et duxit me ad portam, quæ respiciebat ad viam orientalem.
2. Et ecce gloria Dei Israël ingrediebatur per viam orientalem : et vox erat ei quasi vox aquarum multarum, et terra splendebat à majestate ejus.
3. [a] Et vidi visionem secundùm speciem, quam videram, quando venit ut disperderet civitatem : et species secundùm aspectum,

1. Y me condujo á la puerta [6], que miraba al camino del Oriente.
2. Y vi como entraba la gloria del Dios de Israél [7] por el camino del Oriente : y era la voz de él [8] como voz de muchas aguas, y la tierra relumbraba con su majestad.
3. Y vi vision semejante á la que yo habia visto, cuando vino á destruir la ciudad [9] : y su semejanza segun el aspecto, que yo habia visto

mos documentos. El primero condena la práctica de los ministros protestantes, que despreciando la costumbre de la Iglesia, que usa de particulares ornamentos y vestidos para el culto y servicio del Señor en el templo, sin distinguir ni hacer diferencia de lo sagrado á lo profano, se emplean sin mudar de traje en los ministerios mas tremendos. El segundo documento pertenece á nuestros clérigos; entre los cuales hay muchos, que contentándose de llevar los hábitos clericales dentro de los templos; fuera de ellos apenas se distinguen de los legos en el traje. Los clérigos tienen dos suertes de vestidos; uno propio de su ministerio, y otro conveniente á su estado, que en todo lugar los ha de distinguir de los que no han sido llamados á la suerte y ejercicio, que los separa del comun del pueblo.

1 El templo en su sentido propio. — 2 El templo comprendiendo todos los atrios y edificios contiguos.

3 Con la medida propia, que tomó el Ángel, que llamamos *caña*, la cual constaba de seis codos y un palmo.

4 Cada lado tenia quinientas cañas medida del ángel, y todo el ámbito ó recinto era de dos mil de la misma medida.

5 S. Jerónimo advirtió, que en vez de *codos*, se debe leer *cañas*, como está en la glosa ordinaria, y en varios MSS. antiguos. En el Hebréo se lee solamente *quinientas*, sobrentendiéndose קנים *cañas*, de los versículos precedentes.

6 *A la puerta* del atrio exterior que por línea recta miraba al templo y al lugar del santuario. *Capit.* XLV, 2, 3.

7 El carro de los querubines, que representaba el poder y majestad de Dios.

8 El estruendo, que movia aquella voz.

9 El Hebréo : *Cuando vine para destruir :* cuando fuí llamado de Dios para asistir en espíritu á la representacion de la ruina de la ciudad, y anunciarla al pueblo. *Cap.* IX, 10.

a Suprà IX, 1.

quem videram [a] juxta fluvium Chobar : et cecidi super faciem meam.
4. Et majestas Domini ingressa est templum per viam portæ, quæ respiciebat ad Orientem.
5. Et elevavit me spiritus, et introduxit me in atrium interius : et ecce repleta erat gloriâ Domini domus.
6. Et audivi loquentem ad me de domo, et vir qui stabat juxta me,
7. Dixit ad me : Fili hominis, locus solii mei, et locus vestigiorum pedum meorum, ubi habito in medio filiorum Israël in æternum : et non polluent ultrà domus Israël nomen sanctum meum, ipsi, et reges eorum in fornicationibus suis, et in ruinis regum suorum, et in excelsis.
8. Qui fabricati sunt limen suum juxta limen meum, et postes suos juxta postes meos : et murus erat inter me et eos : et polluerunt nomen sanctum meum in abominationibus, quas fecerunt : propter quod consumpsi eos in ira mea.
9. Nunc ergò repellant procul fornicationem suam, et ruinas regum suorum à me : et habitabo in medio eorum semper.
10. Tu autem fili hominis ostende domui Israël templum, et confundantur ab iniquitatibus suis, et metiantur fabricam :
11. Et erubescant ex omnibus, quæ fecerunt. Figuram domûs, et fabricæ ejus exitus, et introitus, et omnem descriptionem ejus, et universa præcepta ejus, cunctumque ordinem ejus, et omnes leges ejus ostende eis, et scribes in oculis eorum : ut custodiant omnes descriptiones ejus, et præcepta illius, et faciant ea.

cerca del rio Chobár [1] : y caí sobre mi rostro.
4. Y la majestad del Señor entró en el templo por la parte de la puerta, que miraba hácia el Oriente.
5. Y me alzó el espíritu, y me introdujo en el patio de adentro [2] : y hé aquí, que la casa estaba llena de la gloria del Señor.
6. Y oí como me habló á mí desde la casa, y el varon [3], que estaba cerca de mí,
7. Y me dijo : Hijo de hombre, este es el lugar de mi trono [4], y el lugar de las huellas de mis piés, en donde tengo mi morada en medio de los hijos de Israél para siempre : y los de la casa de Israél no profanarán mas mi santo nombre, ellos y sus reyes con sus fornicaciones [5], y con los cadáveres de sus reyes, y en los altos [6].
8. Los que fabricaron su umbral [7] junto á mi umbral, y sus postes junto á mis postes : y una pared [8] habia entre mí y ellos : y profanaron mi santo nombre con las abominaciones que cometieron : por eso los consumí yo á ellos en mi ira.
9. Ahora pues echen lejos de mí su fornicacion, y las ruinas de sus reyes : y moraré siempre en medio de ellos.
10. Tú pues, hijo de hombre, muestra á la casa de Israél el templo, y confúndanse de sus maldades [9], y midan la fábrica :
11. Y tengan verguënza de todas las cosas que hicieron : Muéstrales la figura de la casa, las salidas y entradas de su fábrica, y todo su diseño, y todos los preceptos acerca de ella [10], y todo su órden, y todas sus leyes : y lo escribirás todo á vista de ellos, para que guarden todos sus diseños [11], y sus preceptos, y los hagan.

1 Véanse los *cap.* I, VIII *y* X. — 2 En el interior, ó de los sacerdotes.

3 Y despues de la voz, que salió de lo interior del templo, ó sea del santuario, vi junto á mí en figura de hombre á aquel, que hablaba, y me dijo, etc.

4 Este es el lugar en donde tendré mi morada; así el Hebréo : en medio de los hijos de Israél para siempre. Todo esto aunque mira segun la letra á la renovacion del templo por Esdras y por Zorobabél; pero principalmente pertenece al templo místico de la Iglesia, en donde el Señor habia de establecer su morada perpetuamente.

5 Con sus idolatrias : *y con los cadáveres*, llamados así de *cado;* del mismo modo, que en griego πτώματα, de πίπτω, que el intérprete latino trasladó *ruinas.* Esto hace alusion á Ammón y á Manassés, que fueron enterrados en sus huertos, cerca del templo. *IV Reg.* XXI, 18. Otros por *ruinas* ó cadáveres, entienden las víctimas humanas, que sacrificaban *á sus reyes;* esto es, á sus ídolos.

6 Lugares que ellos tenian destinados para dar allí culto á los ídolos.

7 Fabricaron *su umbral*, ó la puerta de su casa. Puede esto ser alusivo á Achàz, que para ir al templo, dejando la puerta comun de afuera, por donde habian entrado los otros reyes, se hizo un paso para entrar en derechura desde su palacio, no en el patio del pueblo, sino en el de los sacerdotes, y haciendo como una casa comun la suya, y la del Señor. *IV Reg.* XVI. Otros entienden esto de los ídolos, y del culto que les daban.

8 Una sola pared era la que mediaba entre mí y ellos : tan familiares se quisieron hacer conmigo en el mismo templo, ó en lugares y capillas vecinas á él.

9 Muestra al pueblo la traza del templo, que yo te he mandado delinear, para que en vista de ella se avergüencen y arrepientan de sus maldades, pues por ellas he destruido el mas hermoso y magnífico edificio, que se conocia sobre la tierra.

10 Todo lo ordenado y mandado tocante á los ritos de las ofrendas, sacrificios, y demás ceremonias sagradas.

11 Porque despues de tantos años de destierro y cautiverio, apenas se conservará entre ellos la memoria de todas estas cosas.

a Suprà I, 1.

12. Ista est lex domùs in summitate montis : Omnis finis ejus in circuitu, sanctum sanctorum est : hæc est ergò lex domùs.

12. Esta es la ley de la casa sobre la cima del monte : Todo su recinto al rededor, es sacrosanto : esta pues es la ley de la casa [1].

13. Istæ autem mensuræ altaris in cubito verissimo, qui habebat cubitum, et palmum : in sinu ejus erat cubitus et cubitus in latitudine, et definitio ejus usque ad labium ejus, et in circuitu, palmus unus. Hæc quoque erat fossa altaris.

13. Mas estas son las medidas del altar [2] hechas por un codo exacto [3], que tenia un codo y un palmo : el seno [4] de él tenia un codo, y un codo en lo ancho, y su remate [5] hasta su borde todo al rededor de un palmo. Este era tambien el foso del altar.

14. Et de sinu terræ usque ad crepidinem novissimam duo cubiti, et latitudo cubiti unius : et à crepidine minore usque ad crepidinem majorem quatuor cubiti, et latitudo cubiti unius.

14. Y desde el seno de la tierra [6] hasta lo último del borde dos codos, y la anchura de un codo : y desde el borde menor hasta el borde mayor cuatro codos, y la anchura de un codo.

15. Ipse autem Ariel quatuor cubitorum : et ab Ariel usque ad sursum, cornua quatuor.

15. Y el mismo Ariél de cuatro codos [7] : y del Ariél [8] para arriba cuatro pirámides.

16. Et Ariel duodecim cubitorum in longitudine per duodecim cubitos latitudinis : quadrangulatum æquis lateribus.

16. Y el Ariél era largo de doce codos, y ancho de doce codos : cuadrangular de lados iguales [9].

17. Et crepido quatuordecim cubitorum longitudinis per quatuordecim cubitos latitudinis in quatuor angulis ejus : et corona in circuitu ejus dimidii cubiti, et sinus ejus unius cubiti per circuitum : gradus autem ejus versi ad Orientem.

17. Y el borde de su base era largo de catorce codos [10], y ancho catorce codos á sus cuatro ángulos [11] : y una corona [12] al rededor de él de medio codo [13], y su seno [14] de un codo al rededor : y sus gradas [15] miraban al Oriente [16].

18. Et dixit ad me : Fili hominis, hæc dicit Dominus Deus : Hi sunt ritus altaris in quacumque die fuerit fabricatum : ut offeratur

18. Y me dijo : Hijo de hombre, esto dice el Señor Dios : Estas son las ceremonias del altar [17] siempre que fuere edificado : para que se ofrezca

1 Todo lo que he dicho hasta aquí es la delineacion del templo, que se ha de edificar de nuevo en el mismo lugar, en que antes estaba : y todo su recinto ha de ser un lugar santisimo, como peculiarmente consagrado para el culto y servicio del Señor.

2 *Del altar* de los holocaustos, que estaba en el patio de los sacerdotes, cuya forma y medidas vió en vision el profeta.

3 La medida de este altar era por codos hebréos, que excedian en un palmo al vulgar de entonces, ó al babilónico.

4 Por *seno* se entiende una media caña, ó canal medio redondo, de un codo de alto, y otro de ancho, abierto en el pavimento de mármol, que dando vuelta por el pié á todo el altar, servia para recibir la sangre de las victimas, que se degollaban; entrándole agua para limpiarlo, y conducir la sangre por canales subterráneos al torrente de Cedrón. *Cap.* XLVII, 5.

5 Y en todo su recinto al borde de dicho canal se levantaba una cornisa ó corona de la altura de un palmo, llamado mayor ó *zeréth*, que impedia, que se derramase fuera la sangre, ó que alguno por incidente metiese en él los piés.

6 Y desde el labio de dicho canal, que estaba en el pavimento, habia dos codos de altura hasta la primera basa ó la inferior del altar, la cual tenia un codo de ancho, y ceñia todo el ámbito de él; y desde la basa inferior del mismo altar hasta la superior, habia cuatro codos de altura, dando igualmente vuelta á todo el altar esta segunda basa, que tenia asimismo otro codo de anchura.

7 Lo que se levantaba sobre esta basa superior del altar de los holocaustos. Acerca de este nombre *Ariél* véase el *Éxodo* XXVII, 2. Isaías XXIX, 1. Se interpreta *monte de Dios ;* tal vez para significar, que sobre él solamente se debian ofrecer á Dios los sacrificios, y no sobre los otros montes y collados. Asimismo אראיל significa *leon de Dios*.

8 Y desde el plano del altar á los cuatro ángulos ó esquinas se levantaban cuatro como pirámides. Sobre esto véase el *Éxodo* XXVII, 2.

9 La superficie era cuadrada, siendo la medida de cada lado de doce codos.

10 Porque este borde sobresalia un codo al un lado del altar, y otro al otro.

11 Midiéndolo desde un ángulo á otro. En el *lib.* II *de los Paralip.* IV, 1, se dice, que tenia veinte codos en cuadro; lo cual se ha de entender de todo lo que servia para su adorno y uso.

12 Orla ó cornisa, que rodeaba la parte superior del altar.

13 *De medio codo* de ancha. — 14 Repite lo que ha dicho antes, v. 13. — 15 Véase lo dicho en el *Éxodo* XX.

16 Para que el sacerdote, que ministraba, tuviese la cara vuelta hácia el Poniente, y tambien hácia donde estaba el santuario. Estas gradas subian, hasta que se llegaba al plano del altar.

17 Que observaréis cuando se hiciere el altar, sacrificando sobre él, para consagrarlo, santificarlo, y purificarlo. *Se derrame la sangre* de las victimas.

super illud holocaustum, et effundatur sanguis.

holocausto sobre él, y sea derramada la sangre.

19. Et dabis sacerdotibus, et Levitis, qui sunt de semine Sadoc, qui accedunt ad me, ait Dominus Deus, ut offerant mihi vitulum de armento pro peccato.

19. Y tú las comunicarás á los sacerdotes y á los Levitas que son del linaje de Sadóc, que se llegan á mí, dice el Señor Dios, para que me ofrezcan un becerro de la vacada por el pecado.

20. Et assumens de sanguine ejus, pones super quatuor cornua ejus, et super quatuor angulos crepidinis, et super coronam in circuitu : et mundabis illud, et expiabis.

20. Y tomando de su sangre, lo pondrás sobre los cuatro remates del altar, y sobre las cuatro esquinas de su borde, y sobre la corona al rededor : y lo limpiarás y purificarás [1].

21. Et tolles vitulum, qui oblatus fuerit pro peccato : et combures eum in separato loco domùs extra sanctuarium.

21. Y tomarás el becerro que se ofreciere por el pecado : y lo quemarás en un lugar separado de la casa [2] fuera del santuario [3].

22. Et in die secunda offeres hircum caprarum immaculatum pro peccato : et expiabunt altare, sicut expiaverunt in vitulo.

22. Y en el segundo dia ofrecerás un macho de cabrío sin defecto por el pecado : y purificarán el altar, como lo purificaron con el becerro.

23. Cùmque compleveris expians illud, offeres vitulum de armento immaculatum, et arietem de grege immaculatum.

23. Y cuando hubieres acabado de purificarlo, ofrecerás un becerro de la vacada sin defecto, y un carnero de la manada sin defecto.

24. Et offeres eos in conspectu Domini : et mittent sacerdotes super eos sal, et offerent eos holocaustum Domino.

24. Y los ofrecerás delante del Señor : y los sacerdotes echarán sal sobre ellos, y los ofrecerán en holocausto al Señor.

25. Septem diebus facies hircum pro peccato quotidie : et vitulum de armento, et arietem de pecoribus, immaculatos offerent.

25. Por siete dias ofrecerás cada dia un macho de cabrío por el pecado : y ofrecerán un becerro de la vacada, y un carnero del hato, sin defecto.

26. Septem diebus expiabunt altare, et mundabunt illud : et implebunt manus ejus.

26. Por siete dias expiarán el altar, y lo purificarán : y henchirán sus manos [4].

27. Expletis autem diebus, in die octava et ultrà facient sacerdotes super altare holocausta vestra, et quæ pro pace offerunt : et placatus ero vobis, ait Dominus Deus.

27. Y cumplidos los dias, en el dia octavo y de allí adelante, inmolarán los sacerdotes vuestros holocaustos, y lo que se ofrece por la paz [5] : y me reconciliaré con vosotros, dice el Señor Dios.

CAPÍTULO XLIV.

Queda cerrada la puerta oriental del templo : ordena el Señor al profeta, que exhorte al pueblo á penitencia, y á corregirse de sus idolatrias pasadas, y que restablezca todo el órden de los ministros sagrados, segun las leyes prescritas por Moysés.

1. Et convertit me ad viam portæ sanctuarii exterioris, quæ respiciebat ad Orientem : et erat clausa.

1. Y me tornó hácia el camino de la puerta del santuario exterior [6], que miraba al Oriente : y estaba cerrada [7].

1 Véase el *Éxodo* XXIX, 36. *Levit.* VIII, 14, 15. — 2 Tal vez en el patio de los Gentiles, aunque aquí no se declara.

3 Cuando iban por el desierto, los quemaban fuera del lugar, que ocupaba el campo. *Exod.* XXIX, 14. *Levit.* IV, 12.

4 Esto es : *lo consagrarán*, llenando á este fin su superficie de victimas y ofrendas, tomándose la traslacion de la consagracion de los sacerdotes. Véase lo dicho en el *Éxod.* XXVIII, 41; XXIX, 9, 35. El Hebréo : *Y llenarán sus manos* de aquellas victimas, que ellos ofrecerán entrando en su ministerio; y este parece que sea el sentido de la Vulgata.

5 Las victimas pacíficas, que se sacrificaban y ofrecian en accion de gracias, ó para conseguir del Señor algun beneficio.

6 Despues que me hubo llevado por esta puerta hasta el atrio interior, *cap.* XLIII, 5, ó de los sacerdotes, que aquí se llama santuario exterior, porque estaba fuera del templo ó del lugar santo; me hizo volver atrás por la puerta oriental, que por defuera correspondia al atrio del templo. Otros por santuario entienden todo el recinto del atrio del pueblo de Dios, distinto del de los Gentiles; *cap.* XLII, 20, y así esta puerta seria la primera de afuera de todo el templo. — 7 Despues que entró por ella la gloria del Señor.